

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松掌握英语发音，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，为学习者提供优质的英语有声读物。该项目涵盖了从基础到高级的英语课程，满足不同层次学习者的需求。他希望通过这个项目，让更多的学习者能够接触到优质的英语教育资源，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的英语教育服务。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 它有什么益处? (what Shall It Profit) 000001

2. 它有什么益处? (what Shall It Profit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

它有什么益处？ (What Shall It Profit)

第1/2页

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:]['prɔ:fɪt] ?
What Shall It Profit ?
什么 将 它 利润 ？

它有什么益处？

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者： 保罗·安德森

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] , [sɪt]
" If you would build a tower , sit
" 如果 你 会 建造 一个 塔 , 坐

“如果你想建造一座塔，就坐下

[daʊn] [fɜ:rst][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] , [tu:; tə] [si:]
down first and count the cost , to see
向下 第一的 和 数数 这 成本 , 到 看

先算算成本，看看

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] . " . . .
if you have enough to finish it : " : : :
如果 你 有 足够的 到 结束 它 : " : : :

如果你有足够的钱来完成它的话。”.....

[ðə; ði][praɪs] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] .
The price may be much too high .
这 价格 可能 是 很多 也 高的 :

价格可能太高了。

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɔ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U : S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 :]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , "
" The chickens got out of the coop and flew away three hundred years ago , "
" 这 鸡 得到 出去 的 这 合作社 和 飞翔 离开 三 百 年 前 , "

[sed] ['bɑ:r,wel] .
said Barwell .
说 巴威尔 :

“三百年前，鸡就从鸡舍里跑出来飞走了，”巴威尔说。

" [naʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] .
" **Now they're coming home to roost** .
" 现在 它们是 未来 家 到 栖息地 。

现在他们自食其果了。

" [hiː; hi] ['hɪkʌp] .
" **He hiccoughed** .
" 他 打嗝 。

他打了个嗝。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ['wɒbəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəl][ænd; ənd] [klɪkt] [ɔːf] [əˈnʌðər] ['wɪski] .
His finger wobbled to the dial and clicked off another whisky .
他的 手指 摇晃 到 这 拨号 和 点击 离开 其他 威士忌酒 。

他的手指颤抖着拨动旋钮，又点了一杯威士忌。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [flæʃt] [æn; ən][ə,pɑːləˈdʒetɪk][saɪn] : [pliːz] [dɪˈpɑːzɪt]
The machine pondered the matter and flashed an apologetic sign : Please deposit
这 机器 沉思 这 事情 和 闪光灯 一个 道歉的 符号 : 请 订金

[jʊr; jər] ['mʌni] .
your money .
你的 钱 。

机器沉思片刻，闪现出歉意的标志：请存入您的钱。

" [oʊ] , [dæm] , " [sed] ['bɑːr,wəl] .
" **Oh , damn , " said Barwell** .
" 哦 , 该死 , " 说 巴威尔 。

“哦，该死，”巴威尔说道。

" [aɪm] [broʊk] .
" **I'm broke** .
" 我是 打破 。

我没钱了。

" ['rɑːdek] ['rʌŋd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][slɑːt][ə; eɪ] [tuː] - ['kredit] [piːs] .
" **Radek shrugged and gave the slot a two - credit piece** .
" 拉德克 耸了耸肩 和 给予 这 投币口 一个 二 - 信用 片 。

拉德克耸了耸肩，往老虎机里投了一张两枚硬币。

[aɪˈtiː][slɪd][ðə; ði] ['wɪski] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
It slid the whisky out on a tray with his change .
它 滑行 这 威士忌酒 出去 在 一个 托盘 和 他的 改变 。

他把威士忌连同找零一起放在托盘上，滑了出来。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] ['kerf(ə)l][sɪp][ʌv; əv] [bɪr] .
He stuck the coins in his pouch and took another careful sip of beer .
他 卡住 这 硬币 在 他的 小袋 和 采取 其他 小心 啜饮 的 啤酒 。

他把硬币放进钱袋里，然后小心翼翼地又抿了一口啤酒。

['bɑːr,wəl] [græbd] [ðə; ði] ['wɪski] [glæs] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
Barwell grabbed the whisky glass like a drowning man .
巴威尔 抓住 这 威士忌酒 玻璃 喜欢 一个 溺水 男人 。

巴威尔像溺水者一样一把抓住威士忌酒杯。

[hiː; hi] [wʊd] [draʊn] , [θɔːt] ['rɑːdek] , [ɪf] [hiː; hi] [slɑːt] [mʌt] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He would drown , thought Radek , if he slosed much more into his stomach .
他 会 溺水 , 想法 拉德克 , 如果 他 醉醺醺的 很多 更多的 进入 他的 胃 。

拉德克心想，如果他再往胃里灌更多东西，他就会淹死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪz(ə)n] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There was an Asian whine to the music drifting past the curtains into the
那里 曾是 一个 亚洲 抱怨 到 这 音乐 漂流 过去的 这 窗帘 进入 这
[buːθ] .
booth .
展位 .

音乐中带着一丝亚洲风情，从窗帘缝隙飘进包厢。

[ˈrɑːdek][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˈrɔːkəs]
Radek could hear the talk and laughter well enough to catch their raucous
拉德克 可以 听到 这 讲话 和 笑声 出色地 足够的 到 抓住 他们的 沙哑
[ˈəʊvə,təʊnz] .
overtones .
泛音 .

拉德克能清楚地听到谈话声和笑声，甚至能听出其中的喧闹语气。

[ˈsʌmbɑːdi] [swɔːr] [æz; əz][daɪs] [ˈrætlɪd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Somebody swore as dice rattled wrong for him .
某人 发誓 作为 骰子 摇晃 错误的 为了 他 .

有人因为骰子掷出的错误结果而咒骂起来。

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈʃaʊtɪd] [kɔːrs] [gʊd] [wɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhoʊstəs] [ˌʌpˈsterz] .
Somebody else shouted coarse good wishes as his friend took a hostess upstairs .
某人 别的 喊叫 粗 好的 愿望 作为 他的 朋友 采取 一个 女主人 楼上 .

当他的朋友带着女招待上楼时，有人粗鲁地喊着祝福。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [vaɪs][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈtɪrləs] [wen] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs]
He wondered why vice was always so cheerless when you went into a place
他 想知道 为什么 副 曾是 总是 所以 冷冷清清 什么时候 你 去 进入 一个 地方
[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and paid for it .
和 有薪酬的 为了 它 .

他想知道，为什么当你走进一个地方并为此付费时，罪恶总是让人感到如此沮丧。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [drʌŋk] [təˈnaɪt] , " [əˈnaʊnst] [ˈbɑːr,wel] .
" **I am going to get drunk tonight** , " **announced Barwell** .
" 我 是 去 到 得到 醉 今晚 , " 宣布 巴威尔 .

“我今晚要喝个烂醉，”巴威尔宣布道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni][skaɪ] [juːl] [niːd] [ˈreɪdɑːr][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .
" **I am going to get so high in the stony sky you'll need radar to find me** .
" 我 是 去 到 得到 所以 高的 在 这 石质的 天空 你会 需要 雷达 到 寻找 我 .

“我要飞到天际那么高，你们需要雷达才能找到我。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv][revəˈluːʃ(ə)n] . "
Then I shall raise the red flag of revolution . "
然后 我 将 增加 这 红色的 旗帜 的 革命 . "

然后我将升起革命的红旗。

" [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] ? " [æskt] [ˈrɑːdek][ˈkwaɪətli] .
" **And tomorrow ?** " **asked Radek quietly** .
" 和 明天 ? " 问 拉德克 悄悄 .

“明天呢？”拉德克轻声问道。

[ˈbɑːr,wel] [ˈɡrɪmɪst] .
Barwell grimaced .
巴威尔 做了个鬼脸 .

巴威尔做了个鬼脸。

" [dəʊnt][æsk][em ˈiː][əˈbaʊt] [təˈmɑːroʊ] .
" **Don't ask me about tomorrow** .
" 不 问 我 关于 明天 .

“别问我明天的事。”

[tə'mɑ:rou] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['li:ʒər] [klæs] — [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['ju:fəməɪzəmz] —
Tomorrow I will be among the great leisure class — to hell with euphemisms —
明天 我 将要 是 之中 这 伟大的 闲暇 班级 — 到 地狱 和 委婉语 —
[ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] .
the unemployed .
这 失业 .

明天我将跻身于庞大的闲散阶级——去他的委婉说法——失业者之列。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [sʌm; səm][ˈgɑ:ddæm] [mə'ʃi:n] [kɑ:nt][du:] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] .
Nothing I can do that some goddam machine can't do quicker and better .
没有什么 我 能 做 那 一些 该死的 机器 不能 做 更快 和 更好的 .
我能做的，那些该死的机器都能更快更好地完成。

[soʊ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [steɪt] [wɪl] [fi:d] [em 'i:][ænd; ənd] [kloʊð] [em 'i:][ænd; ənd] [haʊs] [em 'i:][ænd; ənd]
So a benevolent state will feed me and clothe me and house me and
所以 一个 仁慈 状态 将要 喂养 我 和 衣服 我 和 房子 我 和
[ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɑ:n] .
give me a little spending money to have fun on .
给 我 一个 小的 开支 钱 到 有 乐趣 在 .

所以，一个仁慈的国家会给我食物、衣服、住所，还会给我一些零花钱让我玩乐。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ˈsɪtəzənz] ['kredit] .
This is known as citizen's credit .
这 是 已知 作为 公民的 信用 .

这就是所谓的公民信用。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][dɒʊl] .
They used to call it a dole .
他们 用过的 到 称呼 它 一个 救济金 .

他们以前称之为救济金。

[tə'mɑ:rou] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'baʊt][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] — [dʒɔɪn][ðə; ði]
Tomorrow I shall have to be more systematic about the revolution — join the
明天 我 将 有 到 是 更多的 系统 关于 这 革命 — 加入 这
[li:g] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
League or something . "
联盟 或者 某物 . "

明天我必须更有条理地进行革命——加入同盟之类的组织。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['rɑ:dek] ['ni:dld] [hɪm; ɪm] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ə'dæpt] .
" **The trouble with you , " Radek needled him , " is that you can't adapt .**
" 这 麻烦 和 你 , " 拉德克 针刺 他 , " 是 那 你 不能 适应 .
“你的问题在于，”拉德克揶揄道，“你无法适应环境。”

[tek'nɑ:lədʒi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][moʊst][ˈpi:p(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] - [ræŋk] [kri'eɪtɪv]
Technology has made the labor of most people , except the first - rank creative
技术 有 制成 这 劳动 的 最多 人们 , 除了 这 第一的 - 秩 有创造力的
[ˈdʒi:niəs] , [ʌn'nesəsəri] .
genius , unnecessary .
天才 , 不必要 .

除了顶尖的创造天才之外，科技已经使大多数人的劳动变得不必要了。

[ðɪs] [li:vz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɔɪd][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [fɪl] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] [sens]
This leaves the majority with a void of years to fill somehow — a sense
这 树叶 这 多数 和 一个 空白 的 年 到 充满 不知何故 — 一个 感觉
[ʌv; əv] [ʌp'ru:tɪdnəs] [ænd; ənd][lɔ:st] [self] - [rɪ'spekt] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['hɔ:rəb(ə)l] .
of uprootedness and lost self - respect — which is rather horrible .
的 连根拔起 和 丢失的 自己 - 尊重 — 哪个 是 相当 可怕 .

这让大多数人感到多年空虚，需要想办法填补——一种无根感和失去自尊的感觉——这相当可怕。

[ænd; ənd][ɪn][ˈeni] [keɪs] , [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][tɜːrmz] . . .

And in any case , they don't like to think in scientific terms . . .
和 在 任何 案件 , 他们 不 喜欢 到 思考 在 科学 条款 . . .

而且无论如何, 他们都不喜欢用科学的思维方式思考.....

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [mæn] .

it doesn't come natural to the average man .
它 不 来 自然的 到 这 平均的 男人 .

这对于普通人来说并非与生俱来。

" [ˈbɑːr,wel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblɪəri] [ster] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] , [ˈsæɡɪŋ] [feɪs] .

" Barwell gave him a bleary stare out of a flushed , sagging face .
" 巴威尔 给予 他 一个 迷迷糊糊的 盯 出去 的 一个 酡 , 下垂 脸 .

巴威尔用一张涨红下垂的脸, 眼神迷离地盯着他。

" [aɪ] [spəʊz] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnjəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" I s'pose you're one of the geniuses , " he said .
" 我 假设 你是 一 的 这 天才 , " 他 说 .

“我想你也是个天才吧,”他说。

" [juː; jʊ][gɔːt][wɜːrk] . "

" You got work . "
" 你 得到 工作 . "

你找到工作了。

" [aɪm][əˈdæptəb(ə)l] , " [sed] [ˈrɑːdek] .

" I'm adaptable , " said Radek .
" 我是 适应性强 , " 说 拉德克 .

“我很适应环境,”拉德克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [fɪtʃər] .

He was a slim youngish man with dark hair and sharp features .
他 曾是 一个 苗条的 年轻气盛的 男人 和 黑暗的 头发 和 锋利的 特征 .

他身材偏瘦, 年纪稍长, 黑头发, 五官轮廓分明。

" [aɪm][nɔːt] [ˈgreɪtli] [ˈɡɪftɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

" I'm not greatly gifted , but I found a niche for myself .
" 我是 不是 非常 天才 , 但 我 成立 一个 小众市场 为了 我 .

“我并没有什么过人的天赋, 但我找到了适合自己的发展方向。”

[ˈnuːzmæn] .

Newsman .
新闻记者 .

新闻记者。

[aɪ][duː][ˈlegwɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːmənˌteɪtər] .

I do legwork for a major commentator .
我 做 跑腿工作 为了 一个 主要的 评论员 .

我为一位知名评论员做跑腿工作。

[brɪˈtwiːn] [taɪmz] , [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [maɪ] [oʊn] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [kənˈtempəreri] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

Between times , I'm writing a book — my own analysis of contemporary historical
之间 时代 , 我是 写作 一个 书 — 我的 自己的 分析 的 当代的 历史

[trendz] .

trends .
趋势 .

闲暇之余, 我正在写一本书——我对当代历史趋势的个人分析。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,

It won't be anything startling ,
它 惯于 是 任何事物 令人震惊 ,

不会有什么惊天动地的事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [help][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [mɔ:r] ['klɪrli] [ænd; ənd][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] . "
but it may help a few people think more clearly and adjust themselves . "

但这或许能帮助一些人更清晰地思考并调整自己。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n]['soʊlər]['ju:nɪən] ?
" And so you like this rotten Solar Union ?
" 和 所以 你 喜欢 这 烂 太阳的 联盟 ?

所以你喜欢这个腐朽的太阳联盟？

" - [toʊn] [bɪ'keɪm] [ə'gresɪv] .
" Barwell's tone became aggressive .
" - 语气 成为 挑衅的 .

巴威尔的语气变得咄咄逼人。

" [nɑ:t] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][noʊ] .
" Not everything about it no .
" 不是 一切 关于 它 不 .

“并非一切都如此。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][,æn.tɪ.sai.ən'tɪ.fɪk][ri'æk(j)ən] , [ɔ:l][l]'oʊvər [ɜ:rθ] .
So there is a wave of antiscientific reaction , all over Earth .
所以 那里 是 一个 海浪 的 反科学 反应 , 全部 超过 地球 .

因此，全球范围内出现了一股反科学浪潮。

[,saɪəns] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][l]'aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] .
Science is being made the scapegoat for all our troubles .
科学 是 存在 制成 这 替罪羊 为了 全部 我们的 麻烦 .

科学成了我们所有问题的替罪羊。

[bʌt; bət][laɪk][,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
But like it or not ,
但 喜欢 它 或者 不是 ,

但不管你喜不喜欢，

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l]
you fellows will have to accept the fact that there are too many people

[ænd; ənd] [tu:] [fju:] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][sər'vaɪv] [wɪ'ðəʊt] [tek'nɑ:lədʒi] . "
and too few resources for us to survive without technology . "
和 也 很少 资源 为了 我们 到 存活 没有 技术 . "

你们必须接受这个事实：人口太多，资源太少，没有科技我们根本无法生存。

" [sʌm; səm] [tek'nɑ:lədʒi] , [ʃʊr] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:r,wel] .
" Some technology , sure , " admitted Barwell .
" 一些 技术 , 当然 , " 承认 巴威尔 .

“当然，也用到了一些技术，”巴威尔承认道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fə'roʊfəs] [swɪɡ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] .
He took a ferocious swig from his glass .
他 采取 一个 凶猛 啜饮 从 他的 玻璃 .

他猛灌了一口杯中的酒。

" [nɑ:t] [ðɪs] [hel] - [bɔ:rn] [stʌf] [wi:v] [bɪn] ['mʌŋki:ɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] .
" Not this hell - born stuff we've been monkeying around with .
" 不是 这 地狱 - 出生 东西 我们已经 到过 猴子 大约 和 .

“不是我们一直在玩弄的这种地狱般的东西。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv][f'aɪnəli] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] .
I tell you , the chickens have finally come home to roost .
我 告诉 你 , 这 鸡 有 最后 来 家 到 栖息地 .

我告诉你，恶果终于来了。

" ['rɑːdɛk][wʌz; wəz] [ɪn'triːɡd] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Radek was intrigued by the archaic expression .
" 拉德克 曾是 好奇 经过 这 古老的 表达 .

拉德克对这个古老的表达方式很感兴趣。

['bɑːr,wɛl][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔːrɑːn] : ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'relətɪv] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstitʊːt] [fɔːr; fər]
Barwell was no moron : he'd been a correlative clerk at the Institute for
巴威尔 曾是 不 白痴 : 他会 到过 一个 相关性 职员 在 这 研究所 为了
['sevrəl] ['jɪrz] ,
several years ,
一些 年 ,

巴威尔可不是个傻瓜：他曾在该研究所担任相关职员好几年了。

[nɑːt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fuːlɜː] .
not a position for fools .
不是 一个 位置 为了 傻瓜 .

这可不是傻瓜能干的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , ['æktʃuəli] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
He had read , actually read books , and thought about them .
他 有 读 , 实际上 读 图书 , 和 想法 关于 他们 .

他读过书，而且认真思考过书中的内容。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .
And today he had been fired .
和 今天 他 有 到过 被解雇 .

今天他被解雇了。

['rɑːdɛk] ['tʃænst] [ə'krɔːs][hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][væst] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self]
Radek chanced across him drinking out a vast resentment and attached himself
拉德克 偶然 穿过 他 喝 出去 一个 广阔的 怨恨 和 随附的 他自己
[laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['læmpri] — [ˈbaɪɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .
like a reverse lamprey — buying most of the liquor .
喜欢 一个 撤销 七鳃鳗 — 购买 最多 的 这 酒 .

拉德克偶然撞见他借酒浇愁，像条反向的七鳃鳗一样缠上了他——买下了大部分的酒。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][,aɪ 'tiː] , ['sʌmwər] .
There might be a story in it , somewhere .
那里 可能 是 一个 故事 在 它 , 某处 .

这里面或许藏着一个故事。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnstitʊːt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
There might be a lead to what the Institute was doing .
那里 可能 是 一个 带领 到 什么 这 研究所 曾是 正在做 .

这或许能揭示该研究所的所作所为。

['rɑːdɛk][wʌz; wəz][nɑːt][,æn.tɪ,saɪ.ən'tɪ.fɪk] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ɡɒdz][aʊt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
Radek was not antiscientific , but neither did he make gods out of people
拉德克 曾是 不是 反科学 , 但 两者都不 做过 他 制作 神 出去 的 人们
[wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'ɡriːz] .
with technical degrees .
和 技术的 学位 .

拉狄克并不反科学，但他也没有把拥有技术学位的人奉为神明。

[ðə; ði] ['ɪnstitʊːt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . . .
The Institute must be up to something unpleasant . . .
这 研究所 必须 是 向上 到 某物 令人不快的 . . .

该研究所肯定在密谋什么不可告人的勾当.....

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
otherwise , why all the mystery ?
否则 , 为什么全部 这 神秘 ?

否则，这一切神秘感又从何而来？

[ɪf] [ðə; ði][fæktz][wə:nt, weənt] [ʌn'klʌvəd] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bru:ɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]
If the facts weren't uncovered in time , if whatever they were brewing came to
如果 这 事实 不是 裸露 在 时间 , 如果 任何 他们 是 酿造 来了 到
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ,

如果事实未能及时揭露, 如果他们酝酿的阴谋最终爆发,

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔ:f] [ðə; ði][fʌɪn(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔ:] .
it could touch off the final convulsion of lynch law .
它 可以 触碰 离开 这 最终的 抽搐 的 私刑 法律 .

这可能会引发私刑的最终爆发。

[ˈbɑ:r,wel] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [wægd] .
Barwell leaned forward , his finger wagged .
巴威尔 倾斜 向前 , 他的 手指 摇晃 .

巴威尔向前倾身, 摇了摇手指。

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [naʊ] .
" **Three hundred years now .**
" 三 百 年 现在 .

“至今已有三百年了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns] [eks] - [ˈreɪz] [keɪm] [ɪn] .
I think it's three hundred years since X - rays came in .
我 思考 它是 三 百 年 自从 X - 射线 来了 在 .

我想X射线问世至今已有三百年了。

[dæm] [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈfu:lɪŋ] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][eks] - [ˈreɪz] , [əˈtɑ:mɪk][ˈenərdʒi] , [reɪdi:əʊæktɪvz] . . . [ʃʊr] ,
Damn scientists , fooling around with X - rays , atomic energy , radioactives . . . sure ,
该死 科学家 , 愚弄 大约 和 X - 射线 , 原子 活力 , 放射性物质 . . . 当然 ,
[seɪf] [ˈlevlz] ,
safe levels ,
安全的 级别 ,

该死的科学家, 玩弄X射线、原子能、放射性物质.....当然, 都说是安全水平。

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈtɒlərənsɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ɪˈfekts] ?
established tolerances , but what about the long - range effects ?
已确立的 公差 , 但 什么 关于 这 长的 - 范围 效果 ?

既定的耐受程度如何, 但长期影响呢?

[wʌt] [əˈbaʊt][ˈkju:mjələetɪv][dʒəˈnetɪk] [ɪˈfekts] ?
What about cumulative genetic effects ?
什么 关于 累计 基因 效果 ?

那么, 遗传效应的累积效应呢?

[ðoʊz] [ˈtʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət][læst] . "
Those chickens are coming home at last . "
那些 鸡 是 未来 家 在 最后的 . "

这些鸡终于要回家了。

" [noʊ][ju:z] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈænsɛstərz] , " [sed] [ˈrɑ:dɛk] .
" **No use blaming our ancestors , " said Radek .**
" 不 使用 指责 我们的 祖先 , " 说 拉德克 .

“责怪我们的祖先毫无用处,”拉德克说。

" [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈpɔɪntləs] [tu:; tə][goʊ] [dæns] [ɑ:n][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Be rather pointless to go dance on their graves , wouldn't it ?**
" 是 相当 无意义 到 去 舞蹈 在 他们的 坟墓 , 不会 它 ?

“去他们的坟墓上跳舞岂不是毫无意义吗? ”

" ['bɑ:r,wɛl] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə] ['rɑ:dɛk] .
" Barwell moved closer to Radek .
" 巴威尔 已搬 更近 到 拉德克 。

巴威尔与拉德克走得更近了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ˈpaʊər(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wɪski] .
His breath was powerful with whisky .
他的 气息 曾是 强大的 和 威士忌酒 。

他呼出的气息带着浓重的威士忌味。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪvz; grɑ:vz] ?
" But are they in those graves ?
" 但 是 他们 在 那些 坟墓 ？

但他们真的葬在那些坟墓里吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ？ "

“嗯？ ”

" [lʊk] . [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['evər] [sɪnz] [fɜ:rst][əˈtɑ:mɪk][ˈenərdʒi][wɜ:rk] . . .
" Look . Been known for a long time , ever since first atomic energy work . . .
" 看 ； 到过 已知 为了 一个 长的 时间 ， 曾经 自从 第一的 原子 活力 工作 . . .

“你看，这早已不是什么秘密，自从原子能首次应用以来.....”

['hevi] [bʌt; bət] ['nɑ:n'li:θl] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [ˈʃɔ:rt(ə)n] ['laɪfspæn] .
heavy but nonlethal doses of radiation shorten lifespan .
重的 但 非致命性 剂量 的 辐射 缩短 寿命 。

高剂量但非致命剂量的辐射会缩短寿命。

[ju:; jʊ] [groʊ] [oʊld][ˈfæstər] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [doʊs] .
You grow old faster if you get a strong dose .
你 生长 老的 快点 如果 你 得到 一个 强的 剂量 。

服用大剂量药物会加速衰老。

[waɪ] [d'ju:] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] ['medsnz] [wɪə(r)][nɑ:t] [tu:] , [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ?
Why d'you think with all our medicines we're not two , three hundred years old ?
为什么 你 思考 和 全部 我们的 药物 是 不是 二 ， 三 百 年 老的 ？

你以为我们拥有这么多药物，为什么我们还没有到两三百年前？

['bækgraʊnd] ['kaʊnts] [ɡɔ:n] [ʌp] , [ðæts] [waɪ] !
Background count's gone up , that's why !
背景 计数 已消失 向上 ， 那就是 为什么 ！

背景数量增加了，这就是原因！

[ˌreɪdɪ:əʊæktɪvz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [si:] , ['berɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] .
Radioactives in the air , in the sea , buried under the ground .
放射性物质 在 这 空气 ， 在 这 海 ， 埋葬 在下面 这 地面 。

空气中、海洋中、地下埋藏的放射性物质。

['gæmə] ['reɪz] , [nɑ:t][ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['ʃi:ldɪŋ] .
Gamma rays , not entirely absorbed by shielding .
伽马 射线 ， 不是 完全 吸收 经过 屏蔽 。

伽马射线不能被屏蔽层完全吸收。

[ʃʊr] , [ʃʊr] , [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɪz] [sti:l] ['hɑ:rlməs] .
Sure , sure , they tell us the level is still harmless .
当然 ， 当然 ， 他们 告诉 我们 这 等级 是 仍然 无害 。

当然，他们告诉我们这个浓度仍然无害。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɪn] [ˈneɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ][ˈfæktər] — [tuː] [ɔːr] [θriː] .
But it's more than the level in nature by a good big factor — two or three .
但它是更多的比这等级在自然经过一个好的大的因素 — 二或者三 .

但它比自然界中的水平高出一个很大的倍数——两到三倍。

" [ˈrɑːdek] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪr] .
" Radek sipped his beer .
" 拉德克 啜饮 他的 啤酒 .

拉德克抿了一口啤酒。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [hæd; həd] [ˈgɔːtn] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] ,
He'd been drinking slowly , and the beer had gotten warmer than he liked ,
他会 到过 喝 缓慢地 , 和 这 啤酒 有 获得 更温暖 比 他 喜欢 ,
他喝得很慢, 啤酒的温度已经比他喜欢的要高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] .
but he needed a clear head .
但 他 需要 一个 清除 头 .

但他需要保持头脑清醒。

" [ðæts] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi][ˈstetɪd] .
" That's common knowledge , " he stated .
" 那就是 常见的 知识 , " 他 声明 .

“这是常识,”他说道。

" [ðə; ði][ˈlaɪfspæn][ˈhæznt] [bɪn] [ˈɔːtnd] [ˈeni] , [ˈiːðər] . "
" The lifespan hasn't been shortened any , either . "
" 这 寿命 还没有 到过 缩短 任何 , 任何一个 . "

“寿命也没有缩短。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmedsnz] . . . [mɔːr] [weɪz] [tuː; tə][help] [ˈsɛlz] [pætʃ] [ʌp][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n]
" Because of more medicines . . . more ways to help cells patch up radiation
" 因为 的 更多的 药物 . . . 更多的 方式 到 帮助 细胞 修补 向上 辐射
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

“因为有了更多药物.....就有了更多帮助细胞修复辐射损伤的方法。”

[ɔːl][bʌt; bət][wɜːrst][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈsɪknəs] [bɪn] [ˈkjʊərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
All but worst radiation sickness been curable for a long time .
全部 但 最差 辐射 疾病 到过 可治愈的 为了 一个 长的 时间 .

除了最严重的辐射病之外, 其他辐射病其实早就可以治愈了。

" [ˈbɑːr,wel] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪkˈspænsɪvli] .
" Barwell waved his hand expansively .
" 巴威尔 挥手 他的 手 广泛地 .

巴威尔大幅度地挥了挥手。

" [ðeɪ] [nuː] , [ˈiːv(ə)n] [bæk] [ðen] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
" They knew , even back then , " he mumbled .
" 他们 知道 , 甚至 后退 然后 , " 他 喃喃自语 .

“他们当时就知道了,”他喃喃自语道。

" [ɪf] [ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈɔːtnz] [laɪf] , [ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈsɪknəs] [ˈkjʊrɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
" If radiation shortens life , radiation sickness cures ought to prolong it .
" 如果 辐射 缩短 生活 , 辐射 疾病 治愈 应该 到 延长 它 .

“如果辐射会缩短寿命, 那么治疗辐射病的方法应该会延长寿命。”

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

- ?
Reasonable ?
- ?

合理吗？

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡɑːddæm] [ˈsaɪəntɪsts] . . . [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈprɑːbləm] . . . [ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪsɪs] [ɪf] [lɪvd]
Only the goddam scientists . . . population problem . . . social stasis if ever'body lived
仅有的 这 该死的 科学家 . . . 人口 问题 . . . 社会的 停滞 如果 每个人 居住地
[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] . . . [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsiːkrət] .
for centuries . . . kept it secret .
为了 几个世纪 . . . 保留 它 秘密 .

只有该死的科学家.....人口问题.....如果所有人都活了几个世纪，社会就会停滞不前.....才把这件事保密。

[ˈiːzi] [tiː] - [duː] .
Easy t ' do .
简单的 t - 做 .

这很容易做到。

[tʃeɪndʒ] - [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈevər] - [ten] , - [ˈjɪrɪz] — [kiːp] [tuː; tə] - , [dəʊnt] [meɪk]
Change y'r name and face ever ' ten , twen'y years — keep to y'rself , don't make
改变 - 姓名 和 脸 曾经 - 十 , - 年 — 保持 到 - , 不 制作
[frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,
friends among the short - lived ,
朋友们 之中 这 短的 - 居住地 ,

每隔十年、二十年换个名字和长相——独来独往，不要和那些寿命短暂的人交朋友。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] - [ɪm] [ɡrʊθ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] ,
you might see ' em grow old and die ,
你 可能 看 - 呃 生长 老的 和 死 ,

你可能会看到他们变老，然后死去。

[maɪt] [stɑːrt] [ˈfiːlɪn] - [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — ?
might start feelin ' sorry for ' em an ' that would never do , would it — ?
可能 开始 感觉 - 对不起 为了 - 呃 一个 - 那 会 绝不 做 , 会 它 — ?

可能会开始同情他们，但这绝对不行，对吧？

" [ˈkoʊldnəs] [ˈtɪŋɡld] [əˈbɔːŋ] [rædɛks] [spaɪn] .
" Coldness tingled along Radek's spine .
" 寒冷 刺痛 沿着 拉德克的 脊柱 .

拉德克感到一阵寒意沿着脊背蔓延开来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [mʌɡ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][drɪŋk] .
He lifted his mug and pretended to drink .
他 抬起 他的 马克杯 和 假装 到 喝 .

他拿起杯子，假装喝了一口。

[ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] [ɑːn][ˈbɑːr,wel] .
Over the rim , his eyes stayed on Barwell .
超过 这 轮缘 , 他的 眼睛 入住 在 巴威尔 .

他的目光越过篮筐，始终停留在巴威尔身上。

" [θæz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ˌem ˈiː] .
" Tha's why they fired me .
" 那是 为什么 他们 被解雇 我 .

这就是他们解雇我的原因。

[aɪ] [naʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][gɑ:t] [ɪrɪz] .
I got ears .
我 得到 耳朵 .

我有耳朵。

[aɪ][,oʊvər'hɜ:rd] [θɪŋz] .
I overheard things .
我 无意中听到 事物 .

我无意中听到了一些事情。

[aɪ] [ri:d] . . . [noʊts] [nɑ:t] - [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I read . . . notes not inten'ed for me .
我 读 . . . 笔记 不是 为了 我 .

我读了一些.....并非写给我的笔记。

[ðeɪ] ['faɪərd][,em 'i:] .
They fired me .
他们 被解雇 我 .

他们解雇了我。

- [es][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdŋ] - ['mɜ:rdər][,em 'i:] .
' S a wonder they didn ' murder me .
- S 一个 想知道 他们 没 - 谋杀 我 .

真奇怪他们没杀了我。

" ['bɑ:r,wel] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:]
" Barwell shuddered and peered at the curtains , as if trying to look through
" 巴威尔 颤抖 和 窥视 在 这 窗帘 , 作为 如果 尝试 到 看 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

巴威尔打了个寒颤，盯着窗帘，好像想透过窗帘看东西似的。

" [ɔ:r][daɪ] - [θɪŋk] — ['meɪbi] — "
" Or d'y ' think — maybe — "
" 或者 d'y - 思考 — 或许 — "

“或者你觉得——也许——”

" [noʊ] , " [sed] ['rɑ:dɛk] .
" No , " said Radek .
" 不 , " 说 拉德克 .

“不,”拉德克说。

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[lets] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .
Let's stick to the facts .
我们来吧 戳 到 这 事实 .

让我们实事求是。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [faʊnd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn] — [[æɪ; jəl][wiː; wi] [seɪ] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]
I take it you found mention of work on — shall we say — increasing the
我 拿 它 你 成立 提到 的 工作 在 — 将 我们 说 — 增加 这
['laɪfspæn] .
lifespan .
寿命 .

我猜你找到了有关延长寿命的研究资料。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd] ['ɡɪni] [pɪɡz] .
Perhaps a mention of successes with rats and guinea pigs .
也许 一个 提到 的 成功 和 老鼠 和 几内亚 猪 .

或许可以提及在老鼠和豚鼠身上取得的成功。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的？

[soʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
So what's wrong with that ?
所以 是什么 错误的 和 那 ?

那有什么问题呢？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'naʊns] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ɔːr][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] —
They wouldn't want to announce anything till they were sure , or the hysteria —
他们 不会 想 到 宣布 任何事物 直到 他们 是 当然 , 或者 这 歇斯底里 —

他们不想在确定之前宣布任何事情，以免引起恐慌——

" ['bɑːr,wel] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [er][ʌv; əv] [ɑːm'nɪfəns] .
" **Barwell smiled with an irritating air of omniscience** .
" 巴威尔 微笑 和 一个 令人恼火的 空气 的 全知全能 .

巴威尔带着一种令人恼火的、无所不知的笑容。

" [mə'reɪn] [ðæt] , [frend] .
" **More'n that , friend** .
" 更多 那 , 朋友 .

“远不止如此，朋友。”

[mə'reɪn]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[lɑːts] [mɔːr] . "
Lots more . "
很多 更多的 . "

还有很多。

" [wel] , [wʌt] ?
" **Well , what** ?
" 出色地 , 什么 ?

“什么？ ”

" ['bɑːr,wel] [piəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] .
" **Barwell peered about him with exaggerated caution** .
" 巴威尔 窥视 关于 他 和 夸张的 警告 .

巴威尔装出一副过分谨慎的样子，环顾四周。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [faɪlz] . . . [plænz] [ʌv; əv] [hoʊl] - [æn; ən] - — [greɪt] ,
" **One thing I found in files . . . plans of whole buildin's an ' groun's — great ,**
" — 事物 我 成立 在 文件 . . . 计划 的 所有的 - 一个 - - 伟大的 ,
“我在文件中发现了一些东西……整栋建筑和场地的平面图——太好了，

[greɪt] [bɪɡ] [ru:m] , ['lɒtsə] [ru:mz; rʊmz] , [wei] [wei] [ʌndər'graʊnd] .
great big room , lotsa rooms , way way underground .
伟大的 大的 房间 , 很多 房间 , 方式 方式 地下 .
很大的房间，很多房间，位于地下很深处。

[ˈsi:kɹət] .
Secret .
秘密 .
秘密。

[ˈoʊnli] [ti: 'eɪt] - ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['mækiŋ] - [fu:d] [æn; ən] - ['sendɪn] - [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər] — ['hju:mən]
Only th ' kitchen was makin ' food an ' sendin ' it down there — human
仅有的 th - 厨房 曾是 制造 - 食物 一个 - 发送 - 它 向下 那里 — 人类
[fu:d] .
food .
食物 .
只有厨房在做饭，然后把食物送到那里——是人类的食物。

[fu:d] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ,
Food for people I never saw ,
食物 为了 人们 我 绝不 锯 ,
为我从未见过的人准备的食物

['pi:p(ə)] [hu:] ['nevər] [keɪm] [ʌp] — " ['bɑ:r,wel] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
people who never came up — " Barwell buried his face in his hands .
人们 WHO 绝不 来了 向上 — " 巴威尔 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
那些从未出现过的人——”巴威尔双手捂住了脸。

" [da:n] - [fi:l] [soʊ] [ɡʊd] .
" **Don ' feel so good .**
" 大学教师 - 感觉 所以 好的 .
别感觉这么好。

- —
Whirlin ' —
旋转 - —
旋转——

" ['rɑ:dɛk] [i:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Radek eased his head to the table .**
" 拉德克 缓解 他的 头 到 这 桌子 .
拉德克轻轻地把头靠在桌子上。

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] ['kredɪt] .
Out like a spent credit .
出去 喜欢 一个 花费 信用 .
就像用完的信用卡一样消失了。

[ðə; ði] ['nu:zmæn] [left] [ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['baʊnsər] .
The newsman left the booth and addressed a bouncer .
这 新闻记者 左边 这 展位 和 已解决 一个 保镖 .
新闻记者离开播音室，与一名保安交谈。

" [tʃæp] [ɪn] [ðer; ðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] . "
" **Chap in there has had it .** "
" 查普 在 那里 有 有 它 . "
“里面那家伙已经受够了。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh** - **huh** .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][help][ju:; jə][get][him; ɪm][tu:; tə][jər; jər][boʊt] ? " **Want me to help you get him to your boat ?** "
想 我 到 帮助 你 得到 他 到 你的 船 ? "
需要我帮忙把他弄到你的船上吗?

" [noʊ] . [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [him; ɪm] .
" **No . I hardly know him** .
" 不 : 我 几乎 知道 他 :

“不，我几乎不认识他。”

" [ə; eɪ][bɪl] [iks'tʃeɪndʒd] [hændz] .
" **A bill exchanged hands** .
" 一个 账单 交换 双手 .

一张钞票被交到了对方手中。

" [pʊt][him; ɪm][ɪn][jər; jər] - [tu:; tə][sli:p] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [him; ɪm] ['brekfəst]
" **Put him in your dossroom to sleep it off , and give him breakfast**
" 放 他 在 你的 - 到 睡觉 它 离开 , 和 给 他 早餐
[wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑ:mpləments] .
with my compliments .
和 我的 赞美 .

“让他睡在你的宿舍里，好好休息，再请他吃顿早餐，我请客。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freɪ] [er] .
I'm going out for some fresh air .
我是 去 出去 为了 一些 新鲜的 空气 .

我要出去透透气。

" [ðə; ði][rek] [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [blʌf] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
" **The rec house stood on a Minnesota bluff , overlooking the Mississippi River** .
" 这 推荐 房子 站立 在 一个 明尼苏达州 虚张声势 , 俯瞰 这 密西西比州 河 .

“这座休闲会所坐落在明尼苏达州的一处悬崖上，俯瞰着密西西比河。

[brɪ'ɑ:nd] [ɪts] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [ɡler] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]
Beyond its racket and multi - colored glare , there was darkness and wooded
超过 它是 球拍 和 多 - 有色 强光 , 那里 曾是 黑暗 和 树木繁茂的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

在喧闹的灯光和五彩斑斓的光芒之外，是黑暗和树林中的寂静。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aɪsələɪtɪd] ['haʊzɪz] [ɡli:md] .
Here and there the lights of a few isolated houses gleamed .
这里 和 那里 这 灯 的 一个 很少 孤立 房屋 闪闪发光 .

零星散落着几栋孤零零的房屋的灯光。

[ðə; ði]['rɪvər][slɪd][baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] .
The river slid by , talking , ruffled with moonlight .
这 河 滑行 经过 , 说 , 褶皱的 和 月光 .

河水缓缓流淌，仿佛在低语，月光洒在河面上泛起涟漪。

['lu:nə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ; ['skwɪntɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][koʊld]['æ(ə)n] [feɪs] ,
Luna was nearly full ; squinting into her cold ashen face ,
露娜 曾是 几乎 满的 ; 眯眼 进入 她 寒冷的 铁青 脸 ,

露娜几乎吃饱了；眯着眼看着她冰冷的灰白脸庞，

[ˈrɑːdek][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪni][spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti] .

Radek could just see the tiny spark of a city .
拉德克 可以 只是 看 这 微小的 火花 的 一个 城市 .

拉德克隐约看到了城市的一丝曙光。

[stɑːrz][wɜːr; wər] [stru:n] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈembər] [ðæt] [wʌz; wəz]
Stars were strewn carelessly over heaven , he recognized the ember that was
星星 是 散落的 粗心大意 超过 天堂 , 他 认可 这 余烬 那 曾是

[mɑːrz] .

Mars .
火星 .

繁星散落在天际，他认出了火星的余烬。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] .

Perhaps he ought to emigrate .
也许 他 应该 到 移民 .

或许他应该移民。

[mɑːrz] , [ˈviːnəs] , [ˈiːv(ə)n][ˈluːnə] . . .

Mars , Venus , even Luna . . .
火星 , 金星 , 甚至 露娜 . . .

火星、金星，甚至月球.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hoʊp][ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɜːrθ] [hæd; həd] .

there was more hope on them than Earth had .
那里 曾是 更多的 希望 在 他们 比 地球 有 .

他们身上所承载的希望比地球上的还要多。

[noʊ][məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈpækɪdʒd] [tʃɪr] : [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

No mechanical packaged cheer : people had work to do ,
不 机械的 包装好的 欢呼 : 人们 有 工作 到 做 ,

没有机械式的欢呼：人们还有工作要做。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleʒərz] .

and in their spare time made their own pleasures .
和 在 他们的 空闲的 时间 制成 他们的 自己的 快乐 .

他们在闲暇时间自娱自乐。

[noʊ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈkrækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði]

No civilization cracking at the seams because it could not assimilate the
不 文明 裂纹 在 这 接缝 因为 它 可以 不是 吸收 这

[tekˈnɑːlədʒi] [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ;

technology it must have ;
技术 它 必须 有 ;

没有哪个文明会因为无法吸收其必须拥有的技术而分崩离析；

[aʊt][ɪn] [speɪs] ,

out in space ,
出去 在 空间 ,

在太空中，

[men] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd]

men knew very well that science had carried them to their homes and
男人 知道 非常 出色地 那 科学 有 携带 他们 到 他们的 房屋 和

[meɪd] [ðoʊz] [ˈhoʊmz] [fɪt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] .

made those homes fit to dwell on .
制成 那些 房屋 合身 到 住 在 .

人们非常清楚，是科学把他们带到了家园，并使这些家园变得适宜居住。

[ˈrɑːdek] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːrkɪŋ] [lɑːt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈerˌboʊt] .

Radek strolled across the parking lot and found his airboat .
拉德克 漫步 穿过 这 停車處 很多 和 成立 他的 气垫船 .

拉德克漫步穿过停车场，找到了他的气垫船。

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ɪts][ˌɪrɪdes(ə)nt] [ˈtɪdrɑːp] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌsɪɡəˈret] .
He paused by its iridescent teardrop to start a cigaret .
他 暂停 经过 它是 彩虹色 泪珠 到 开始 一个 香烟 .

他停在它那闪着虹彩光泽的泪滴状烟嘴旁，点燃了一支烟。

[səˈpouz] [ðə; ði] [ˈɪnstituːt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][baɪˈɑːlədʒi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [kleɪmd] [tuː; tə]
Suppose the Institute of Human Biology was more than it claimed to
认为 这 研究所 的 人类 生物学 曾是 更多的 比 它 声称 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

假设人类生物研究所的规模比它声称的要大得多，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ləˈbɔrətərɪz] [wer] [kənˈdʒiːniəl][maɪndz][kʊd; kəd]
more than a set of homes and laboratories where congenial minds could
更多的 比 一个 放 的 房屋 和 实验室 在哪里 相投 思想 可以
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː] [ˈriːsɜːrt]] .
live and do research .
居住 和 做 研究 .

不仅仅是一些供志同道合的人居住和进行研究的住宅和实验室。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪft] [disˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈpʌblɪʃ] ?
It published discoveries of value — but how much did it not publish ?
它 已发布 发现 的 价值 — 但 如何 很多 做过 它 不是 发布 ?

它发表了许多有价值的发现，但它又有多少发现没有发表呢？

[ɪts] [ˌpɜːrsəˈnel] [kept] [ˈprɪti] [əˈluːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Its personnel kept pretty aloof from the rest of the world ,
它是 人员 保留 漂亮的 超然 从 这 休息 的 这 世界 ,
[nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] [deɪ][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ɪˈstreɪndʒmənt] [brɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] . . .
not unnatural in this day of growing estrangement between science and public . . .
不是 不自然 在 这 天 的 生长 隔阂 之间 科学 和 民众 . . .
[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] ?
but did they have a deeper reason than that ?
但 做过 他们 有 一个 更深 原因 比 那 ?

它的人员与世隔绝，

在科学与公众日益疏远的今天，这种现象并不奇怪.....但他们是否有更深层次的原因呢？

[səˈpouz] [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ɪˈmɔːtlz] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ruːmz; rʊmz] .
Suppose they did keep immortals in those underground rooms .
认为 他们 做过 保持 不朽者 在 那些 地下 房间 .
[ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɔːrdnˈerəli][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tekˈnɪ(ə)n] .
A scientist was not ordinarily a good political technician .
一个 科学家 曾是 不是 按说 一个 好的 政治的 技术员 .

假设他们真的把不朽者囚禁在那些地下室里。

科学家通常不擅长政治运作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
But he might think he could be .
但 他 可能 思考 他 可以 是 .
[hiː; hi] [mɑːt] [riˈækt] [ɪˈmoʊʃənəli] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz][æt; ət][hɪz; ɪz]
He might react emotionally against a public beginning to throw stones at his
他 可能 反应 情感上 反对 一个 民众 开始 到 扔 石头 在 他的
[haʊs] [ænd; ənd][kənˈsɪdər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [oʊn] [gʊd] ,
house and consider taking the reins . . . for the people's own good ,
房子 和 考虑 采取 这 缰绳 . . . 为了 这 人们的 自己的 好的 ,

他可能会对公众开始向他的房子扔石头的行为做出情绪化的反应，并考虑为了人民的利益而接管政权。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [əˈledʒd] [gʊd] .
A lot of misery had been caused the human race for its own alleged good .
一个 很多 的 苦难 有 到过 导致 这 人类 种族 为了 它是自己的 据称 好的 .
以所谓的人类利益为名，给人类带来了许多苦难。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] [nu:] [haʊ [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] ,
Or if the scientist knew how to live forever ,
或者如果 这 科学家 知道 如何 到 居住 永远 ,
或者，如果这位科学家知道如何永生的话，
[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [dʒoʊ] [smɪθ] [ɔ:r][ˈka:lɔs][rɪˈbɑ:,njɛz][ɔ:r] [ˈwæn] [juˈɑ:n][ɔ:r][dʒəuˈhænis] -
he might not think Joe Smith or Carlos Ibáñez or Wang Yuan or Johannes Umfanduma -
他 可能 不是 思考 乔 史密斯 或者 卡洛斯 伊巴涅斯 或者 王 元 或者 约翰内斯 -
[gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fər] [ɪmɔ:rˈtæləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
good enough to share immortality with him .
好的 足够的 到 分享 不朽 和 他 .
他可能认为乔·史密斯、卡洛斯·伊巴涅斯、王元或约翰内斯·乌姆凡杜马不够优秀，不配与他分享不朽的荣耀。

[ˈrɑ:dek] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
Radek took a long breath .
拉德克 采取 一个 长的 气息 .
拉德克长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [felt] [freʃ] [ænd; ənd][əˈlaɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtævərn] [ˈsteɪlnəs] .
The night air felt fresh and alive in his lungs after the tavern staleness .
这 夜晚 空气 毛毡 新鲜的 和 活 在 他的 肺 后 这 酒馆 陈腐 .
酒馆里沉闷的空气过后，夜晚的空气让他感到清新而充满活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɜ:rəntli] [ˈmærid] ,
He was not currently married ,
他 曾是 不是 现在 已婚 ,
他目前未婚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
but there was a girl with whom he was thinking seriously of making
但 那里 曾是 一个 女孩 和 谁 他 曾是 思维 严重地 的 制作
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈkɑ:ntrækt] .
a permanent contract .
一个 永恒的 合同 .
但他认真考虑过和一位女孩签订长期合同。

[hi:; hi][hæd; həd] [frendz] , [nɑ:t] [ˈlu:snt] [ˈreizər][maɪndz][bʌt; bət] [ˈdi:snt] , [ʌnəˈsu:mɪŋ] , [ˈkaɪndli][ˈpi:p(ə)l] ,
He had friends , not lucent razor minds but decent , unassuming , kindly people ,
他 有 朋友们 , 不是 明亮的 剃刀 思想 但 体面的 , 谦逊 , 亲切地 人们 ,
他有朋友，虽然不是才思敏捷、思维敏捷的人，但都是正直、谦逊、善良的人。

[breɪv] [wɪð; wɪθ][ˈmænz][oʊld][ˈkwaɪət] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ænd; ənd]
brave with man's old quiet bravery in the face of death and ruin and
勇敢的 和 男人的 老的 安静的 勇敢 在 这 脸 的 死亡 和 废墟 和
[ðə; ði] [ˈpeti] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] .
the petty tragedies of everyday .
这 小气 悲剧 的 每天 .
面对死亡、毁灭和日常生活中琐碎的悲剧，展现出人类古老的沉静勇气。

[hi:; hi] [laɪkt] [bɪr] [ænd; ənd] [steɪks] , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] ,
He liked beer and steaks , fishing and tennis ,
他 喜欢 啤酒 和 牛排 , 钓鱼 和 网球 ,
他喜欢啤酒和牛排、钓鱼和网球。

[gʊd] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [streɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
good music and a good book and the exhilarating strain of his work .
好的 音乐 和 一个 好的 书 和 这 令人振奋 拉紧 的 他的 工作 .
美妙的音乐、精彩的书籍以及他工作中令人振奋的压力。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
He liked to live .
他 喜欢 到 居住 .

他热爱生活。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [fɔ:r; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] ,
Maybe a system for becoming immortal , or at least living many centuries ,
或许 一个 系统 为了 成为 不朽 , 或者 在 至少 活的 许多 几个世纪 ,
或许存在一种获得永生, 或者至少能活很多世纪的方法。

[wʌz; wəz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] .
was not desirable for the race .
曾是 不是 理想 为了 这 种族 .

这对比赛来说并不理想。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [hæd; həd] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
But only the whole race had authority to make that decision .
但 仅有的 这 所有的 种族 有 权威 到 制作 那 决定 .

但只有整个种族才有权做出这个决定。

[ˈrɑ:dek] [smaɪld][æt; ət][hɪmˈself] , [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd] [θru:ː] [ðə; ði][ˌsɪgəˈret] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:ː]
Radek smiled at himself , twistedly , and threw the cigaret away and got into
拉德克 微笑 在 他自己 , 扭曲地 , 和 扔 这 香烟 离开 和 得到 进入
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

拉德克对着自己露出一个扭曲的笑容, 扔掉香烟, 上了船。

[ɪts] [ˈendʒɪn] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈsʌkɪŋ] - [kæst] [ˈpaʊər] ;
Its engine murmured , sucking cast power ;
它是 引擎 低声说道 , 吸吮 - 投掷 力量 ;

它的引擎发出低沉的轰鸣声, 吸入着“铸造动力”;

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [snæpt] [ɑ:n] [ɔ:təˈmætɪkli] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:ː][ðə; ði][skaɪ] .
the riding lights snapped on automatically and he lifted into the sky .
这 骑术 灯 啪啪 在 自动地 和 他 抬起 进入 这 天空 .

车灯自动亮起, 他升空了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] [hi:; hi][hæd; həd] ,
It was not much of a lead he had ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 带领 他 有 ,

他领先优势并不大。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] .
but it was as good as he was ever likely to get .
但 它 曾是 作为 好的 作为 他 曾是 曾经 可能 到 得到 .

但这已经是他所能达到的最好境界了。

[hi:; hi][set][ðə; ði][ˈɔ:təʊpaɪlət][fɔ:r; fər] [ˌsaʊθˈwest] [ˌkɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:dʊʊ][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði]
He set the autopilot for southwest Colorado and opened the
他 放 这 自动驾驶仪 为了 西南 科罗拉多州 和 打开 这
[ˈdʒets] [waɪd] .
jets wide .
喷气式飞机 宽的 .

他将自动驾驶仪设置为飞往科罗拉多州西南部, 并将喷气发动机的油门开到最大。

[ðə; ði] [naɪt] ['hwaɪld] ['dɑ:rkli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
The night whistled darkly around his cabin .
这 夜晚 吹口哨 黑暗 大约 他的 舱 .

夜色阴沉地在他小屋周围呼啸。

[ə'genst] [wɑ:n][stɑ:rz] , [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] [ʌðər] ['boʊts] ,
Against wan stars , he made out the lamps of other boats ,
反对 万 明星 , 他 制成 出去 这 灯 的 其他 船 ,

在昏暗的星光下, 他辨认出其他船只的灯光。

['flɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] .
flitting across the world and somehow intensifying the loneliness .
飞掠 穿过 这 世界 和 不知何故 加剧 这 孤独 .

穿梭于世界各地, 却反而加剧了孤独感。

[wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
Work to do .
工作 到 做 .

待完成的工作。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['dæləs] ['ju:nɪt][ænd; ənd] [teɪpt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
He called the main office in Dallas Unit and taped a statement of what he
他 称为 这 主要的 办公室 在 达拉斯 单元 和 录像 一个 陈述 的 什么 他
[nu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [plænd] .
knew and what he planned .
知道 和 什么 他 计划 .

他打电话给达拉斯分局总部, 录下了一份声明, 说明了他所知道的情况和他的计划。

[ðen] [hi:; hi] ['daɪəld] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n][ɑ:n]
Then he dialed the nearest library and asked the robot for information on
然后 他 拨号 这 最近的 图书馆 和 问 这 机器人 为了 信息 在
[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['hju:mən][bɑ'rɑ:lədʒi] .
the Institute of Human Biology .
这 研究所 的 人类 生物学 .

然后他拨打了最近的图书馆电话, 向机器人询问有关人类生物学的信息。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
There wasn't a great deal of value to him .
那里 不是 一个 伟大的 交易 的 价值 到 他 .

对他来说, 这东西并没有多大价值。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] - ['jɪrz] ,
It had been in existence for about 250 years ,
它 有 到过 在 存在 为了 关于 - 年 ,

它已经存在了大约250年。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'kɜ:rəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][kwɑ:t][ə; eɪ]
more or less concurrently with the Psychotechnic Institute and for quite a
更多的 或者较少的 同时 和 这 心理技术 研究所 和 为了 相当 一个
[waɪl] [ə'fɪliətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
while affiliated with that organization .
尽管 附属 和 那 组织 .

与心理技术研究所大致同时成立, 并且有相当长的一段时间隶属于该组织。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənɪst] ['trʌblz] ,
During the Humanist troubles ,
期间 这 人文主义者 麻烦 ,

在人文主义动乱期间,

[wen] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['bu:tid] [aʊt][ʌv; əv] ['glʌvənmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪlz]
when the Psychotechs were booted out of government on Earth and their files
什么时候 这 - 是 已启动 出去 的 政府 在 地球 和 他们的 文件
[ˈræn,sækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

当心灵技术专家被逐出地球政府，他们的档案被搜查殆尽时，

[,aɪˈti:] [hæd; həd][di'səʊʃieitid] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [ʌnəb'tru:sɪvli] .
it had dissociated itself from them and carried on unobtrusively .
它 有 分离 本身 从 他们 和 携带 在 不引人注目地 .

它与他们脱离了关系，低调地继续进行着。

([haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['si:krət] ['rekərdz] [hæd; həd][,aɪˈti:]['teɪkən] [ə'loʊŋ] ?)
(**How much of their secret records had it taken along ?**)
(如何 很多 的 他们的 秘密 记录 有 它 已采取 沿着 ?)

(它带走了多少他们的秘密档案？)

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [,aɪˈti:] [hæd; həd] [grəʊn] ,
Since the Restoration , it had grown ,
自从 这 恢复 , 它 有 生长 ,

自复辟时期以来，它不断发展壮大。

['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['meni] ['prɑ:mɪnənt] ['ri:sɜ:rtʃərz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪs'klʌvəɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['vælju:] [tu; tə]
drawing in many prominent researchers and making discoveries of high value to
绘画 在 许多 著名的 研究人员 和 制作 发现 的 高的 价值 到
[ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈbaɪəʊ - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
medicine and bio - engineering .
药品 和 生物 - 工程 .

吸引了众多杰出的研究人员，并在医学和生物工程领域取得了具有很高价值的发现。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [də'rektər][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mɑ:rkəs] [læŋ] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:rvəd] ,
The current director was Dr . Marcus Lang , formerly of New Harvard ,
这 当前的 导演 曾是 博士 . 马库斯 朗 , 以前 的 新的 哈佛大学 ,
[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈlu:nə] , [ænd; ənd] — [noʊ] ['mætər] .
the University of Luna , and — No matter .
这 大学 的 露娜 , 和 — 不 事情 .

现任主任是马库斯·朗博士，他曾任职于新哈佛大学、月球大学，——无所谓了。

['hi:d] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['predə'sesɜ-z] [deθ] .
He'd been running the show for eight years , after his predecessor's death .
他会 到过 跑步 这 展示 为了 八 年 , 后 他的 前任 死亡 .

在他前任去世后，他已经掌管这个职位八年了。

[ɔ:r][hæd; həd] - ['ri:əli] [daɪd] ?
Or had Tokogama really died ?
或者 有 - 真的 死亡 ?

还是说，常釜真的死了？

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [læŋ] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˌdʒæpə'ni:z]
He couldn't be identical with Lang — he had been a short Japanese
他 不能 是 完全相同的 和 朗 — 他 有 到过 一个 短的 日本人
[ænd; ənd] [læŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][ˈni:grəʊ] ,
and Lang was a tall Negro ,
和 朗 曾是 一个 高的 黑人 ,

他不可能和朗是同一个人——他是个矮个子的日本人，而朗是个高个子的黑人。

[tu:] [bɪɡ][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:r; fər] ['eni] ['sɜ:rdʒən] .
too big a jump for any surgeon .
也 大的 一个 跳 为了 任何 外科医生 .

对任何外科医生来说，这都是太大的挑战。

[nɑ:t][tu:; tə][ˈmen](ə)n][ðer; ðər][ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [kəˈɪrɪz] .
Not to mention their simultaneous careers .
不是 到 提到 他们的 同时 职业生涯 .

更不用说他们同时进行的职业生涯了。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [treɪs] [læŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
But how far back could you trace Lang before he became fakeable records of
但 如何 远的 后退 可以 你 痕迹 朗 前 他 成为 可伪造的 记录 的
[bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈsku:lɪŋ] ?
birth and schooling ?
出生 和 学校教育 ?

但是，在朗的出生和受教育记录被伪造之前，你能追溯到多久以前呢？

[wʌt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmɪd] - [ɔ:r][hɪˈdeɪki:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑ:lɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði][læbz]
What young fellow named Yamatsu or Hideki was now polishing glass in the labs
什么 年轻的 同伴 命名 - 或者 秀树 曾是 现在 抛光 玻璃 在 这 实验室
[ænd; ənd][ˈsleɪtɪd][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][nekst][dəˈrektər] ?
and slated to become the next director ?
和 预定 到 变得 这 下一个 导演 ?

那个名叫山松或秀树的年轻人，如今正在实验室里擦拭玻璃，并被选中成为下一任主任？

[haʊ] [fænˈtæstɪk][kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] ?
How fantastic could you get on how little evidence ?
如何 极好的 可以 你 得到 在 如何 小的 证据 ?

仅凭如此少的证据，你能得出多么惊人的结论？

[ˈrɑ:dek] [let][ðə; ði][tekst] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][sæt] [ˈpʌfɪŋ] [əˈhʌðər] [ˌsɪɡəˈret] .
Radek let the text fade from the screen and sat puffing another cigaret .
拉德克 让 这 文本 褪色 从 这 屏幕 和 卫星 抽气 其他 香烟 .

拉德克让屏幕上的文字渐渐消失，然后坐下，又抽了一支烟。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈrefrənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][baɪˈɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a while before he demanded references on the biology of the
它 曾是 一个 尽管 前 他 要求 参考 在 这 生物学 的 这
[ˈeɪdʒɪŋ] [ˈpra:sɪs] .
aging process .
老化 过程 .

过了一段时间，他才要求提供衰老过程生物学方面的参考文献。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [ˈsleɪɪŋ] .
That was tough sledding .
那 曾是 艰难的 雪橇 .

那真是一段艰难的旅程。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈfɑ:ləʊ][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪks][ɔ:r][ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ˈveri] [fɑ:r] .
He couldn't follow the mathematics or the chemistry very far .
他 不能 跟随 这 数学 或者 这 化学 非常 远的 .

他对数学和化学都理解不了太深。

[noʊ] [gʊd] [ˌpɑ:pjələreɪzɪŋ] [wɜ:r; wər][əˈveɪləb(ə)] .
No good popularizations were available .
不 好的 普及 是 可用的 .

没有好的科普读物可供参考。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnu:zmæn] [gɑ:t][æŋ; ən][əˈbɪləti][tu:; tə] [ˈwɪnoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] .
But a newsman got an ability to winnow what he learned .
但 一个 新闻记者 得到 一个 能力 到 簸 什么 他 学习 .

但新闻工作者具备了筛选所获信息的能力。

[ˈrɑːdɛk][ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][noʊts] , [ˈhiːd][bɪn][θruː][ə; eɪ][maɪnd] - [ˈtreɪnɪŋ][kɔːrs] ;
Radek didn't have to take notes , he'd been through a mind - training course ;
拉德克 没有 有 到 拿 笔记 , 他会 到过 通过 一个 头脑 - 训练 课程 ;
[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ,
after an hour or so ,
后 一个 小时 或者 所以 ,

拉德克不需要做笔记, 他接受过思维训练课程; 大约一个小时后,

[hiː; hi][sæt][bæk][ænd; ənd][riːvʲuːd][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɑːtn] .
he sat back and reviewed what he had gotten .
他 卫星 后退 和 已审核 什么 他 有 获得 .

他向后靠去, 仔细查看了他得到的东西。

[ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈɔːrgənɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈaɪlənd][ʌv; əv][loʊ][ˈentrəpi][ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈtendɪŋ]
The living organism was a small island of low entropy in a universe tending
这 活的 生物 曾是 一个 小的 岛 的 低的 熵 在 一个 宇宙 倾向于
[ˈkɑːnstəntli][tɔːrd][dʒaɪˈɡæntɪk][dɪsˈɔːrdər] .
constantly toward gigantic disorder .
不断地 朝向 巨大 紊乱 .

生物体就像宇宙中一个熵值很低的小岛, 而宇宙则不断趋向巨大的无序状态。

[aɪˈtiː][meɪnˈteɪnd][ɪtˈself][θruː][æn; ən][ˈɪntrɪkət][set][ʌv; əv][ˌheməˈstætɪk][ˈmekəˌnɪzəm] .
It maintained itself through an intricate set of hemostatic mechanisms .
它 维持 本身 通过 一个 错综复杂 放 的 止血 机制 .

它通过一套复杂的止血机制来维持自身。

[ðə; ði][ˈsɪriəs][dɪsˈrʌpʃn][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðɪːz][brɔːt][ðə; ði][laɪf] - [ˈprɑːsesɪz][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
The serious disruption of any of these brought the life - processes to a halt .
这 严肃的 中断 的 任何 的 这些 带来 这 生活 - 流程 到 一个 停止 .

任何一个环节的严重紊乱都会导致生命进程停止。

[ʃɑːk] , [dɪˈziːz] , [ðə; ði][ˈbʊlɪt][ɪn][ðə; ði][ˈlʌŋz][ɔːr][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][breɪn] — [deθ] .
Shock , disease , the bullet in the lungs or the ax in the brain — death .
震惊 , 疾病 , 这 子弹 在 这 肺 或者 这 斧头 在 这 脑 — 死亡 .

休克、疾病、肺部中弹或脑部中斧——死亡。

[bʌt; bət][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈɔːtɔpsiːz][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɑːnɪst]
But hundreds of thousands of autopsies had never given an honest
但 数百 的 数千 的 尸检 有 绝不 给定 一个 诚实的
[ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv]"[deθ][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] .
verdict of " death from old age .
判决 的 " 死亡 从 老的 年龄 .

但数十万例尸检从未给出“死于年老”的诚实结论。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈsʌmθɪŋ][els] , [ˈkænsər] , [hɑːrt][ˈfeɪljər] , [ˈsɪknəs] ,
" **It was always something else , cancer , heart failure , sickness ,**
" 它 曾是 总是 某物 别的 , 癌症 , 心 失败 , 疾病 ,
"总是其他什么病, 癌症、心力衰竭、疾病....."

[stroʊk] . . . [eɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][moʊst][ə; eɪ][kənˈtrɪbjʊːtɪŋ][kɔːz] ,
stroke . . . age was at most a contributing cause ,
中风 . . . 年龄 曾是 在 最多 一个 贡献 原因 ,

中风.....年龄至多只是一个促成因素。

[dɪˈkriːsɪŋ][rɪˈzɪstəns][tuː; tə][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ˈpaʊər][tuː; tə][rɪˈkʌvər][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
decreasing resistance to injury and power to recover from it .
递减 反抗 到 受伤 和 力量 到 恢复 从 它 .

降低对伤病的抵抗力和恢复能力。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl][ˈkɔːzɪz][hæd; həd][bɪn][lɪkt] .
One by one , the individual causes had been licked .
— 经过 — , 这 个人 原因 有 到过 舔过 .

各个原因都被逐一解决了。

[bæk'tɪriə] [ænd; ənd][,prəutəu'zəuə] [ænd; ənd]['vaiərəsɪz] [wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] .
Bacteria and protozoa and viruses were slaughtered in the body .
细菌 和 原生动物 和 病毒 是 屠杀 在 这 身体 .

体内的细菌、原生动物和病毒都被消灭了。

['kænsəz] [wɜ:r; wər] [sɪ'lektɪvli] ['pɔɪznd] .
Cancers were selectively poisoned .
癌症 是 选择性地 中毒 .

癌细胞被选择性地毒杀。

[kə'lestərɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪ'zɔ:lvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɜ:i:z] .
Cholesterol was dissolved out of the arteries .
胆固醇 曾是 溶解 出去 的 这 动脉 .

胆固醇从动脉中溶解出来。

['sɜ:rdʒəri] [pætft] [ʌp] ['dæmɪdʒd] ['ɔrgənz] ,
Surgery patched up damaged organs ,
外科手术 已修补 向上 损坏的 器官 ,

手术修复了受损器官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [rɪ,dʒenə'reɪn] [tek'ni:ks] [rɪ'pleɪst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] . . . ['i:v(ə)n]
and the new regeneration techniques replaced what had been lost . . . even
和 这 新的 再生 技术 替换 什么 有 到过 丢失的 . . . 甚至
['nɜ:rvəs] ['tɪʃu:] .
nervous tissue .
紧张的 组织 .

新的再生技术可以替代失去的组织.....甚至包括神经组织。

[ɔ:f'hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][daɪ] , [ən'les] [ju:; jʊ][met] ['mɜ:rdər][ɔ:r][æn; ən]
Offhand , there was no more reason to die , unless you met murder or an
随意 , 那里 曾是 不 更多的 原因 到 死 , 除非 你 遇见 谋杀 或者 一个
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

表面上看，除非遭遇谋杀或意外事故，否则没有理由再去死。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [stɪl] [gru:] [oʊld] .
But people still grew old .
但 人们 仍然 生长 老的 .

但人还是会变老。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] ['wɔznt] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
The process wasn't as hideous as it had been .
这 过程 不是 作为 可怕 作为 它 有 到过 .

这个过程并没有之前想象的那么可怕。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn] [ɑ:r'θrɪtɪk] ['fi:blnəs] .
You needn't shuffle in arthritic feebleness .
你 不必 洗牌 在 关节炎 虚弱 .

你无需因关节炎而步履蹒跚。

[jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] , [jʊr; jər][skɪn] ['rɪŋk(ə)ld] ['sləʊli] .
Your mind was clear , your skin wrinkled slowly .
你的 头脑 曾是 清除 , 你的 皮肤 皱 缓慢地 .

你头脑清醒，皮肤却慢慢起了皱纹。

[.senti'neəriənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ði:z] [deɪz] .
Centenarians were not uncommon these days .
百岁老人 是 不是 罕见 这些 天 .

如今百岁老人并不少见。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ri:tʃt] - .
But very few reached 150 .
但 非常 很少 达到 - .

但很少有人达到150分。

[ˈnoʊbə:di] [ri:tʃt] - .
Nobody reached 200 .
无人 达到 - .

没有人达到200分。

[ˌɪmpər'septəbli] , [ðə; ði] [fairz] [bæ:nd] [loʊ] . . . [vɑɪ'tæləti][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [streŋθ] ['feɪdɪd] ,
Imperceptibly , the fires burned low . . . vitality was diminished , strength faded ,
不易察觉地 , 这 火灾 烧伤 低的 . . . 活力 曾是 减少 , 力量 褪色 ,
[her] ['hwaɪtnd] , [aɪz] [dɪmd] .
hair whitened , eyes dimmed .
头发 漂白 , 眼睛 调暗 .

不知不觉中，火焰渐渐熄灭.....活力减弱，力量消退，头发变白，眼神黯淡。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ri'spɒndɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [wel] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪtɪv] ['tri:tmənt] .
The body responded less and less well to regenerative treatment .
这 身体 回应 较少的 和 较少的出色地 到 再生 治疗 .

身体对再生疗法的反应越来越差。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][æt; ət][ɔ:l] .
Finally it did not respond at all .
最后 它 做过 不是 回应 在 全部 .

最后它完全没有反应了。

[ju:; jʊ][gɑ:t][soʊ] [wi:k] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][hæv; həv]
You got so weak that some small thing you and your doctor could have
你 得到 所以 虚弱的 那 一些 小的 事物 你 和 你的 医生 可以 有
[læft] [æt; ət][ɪn][jʊr; jər] [ju:θ] ,
laughed at in your youth ,
笑了 在 在 你的 青年 ,

你变得如此虚弱，以至于年轻时你和医生可能会一笑置之的小事，现在对你来说都成了奢望。

[tʊk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
took you away .
采取 你 离开 .

带你离开了。

[ju:; jʊ] [sti:l] [gru:] [oʊld] .
You still grew old .
你 仍然 生长 老的 .

你终究还是老了。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [gru:] [oʊld] , [ju:; jʊ] [sti:l] [daɪd] .
And because you grew old , you still died .
和 因为 你 生长 老的 , 你 仍然 死亡 .

因为人老了，所以最终还是死了。

[ðə; ði][ju:nɪ'seljələr]['ɔ:rgənɪzəm][dɪd][nɑ:t][eɪdʒ] .
The unicellular organism did not age .
这 单细胞 生物 做过 不是 年龄 .

这种单细胞生物不会衰老。

[bʌt; bət] " [eɪdʒ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [wɜ:rd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
But " age " was a meaningless word in that particular case .
但 " 年龄 " 曾是 一个 无意义的 单词 在 那 特别的 案件 .

但在这种情况下，“年龄”一词毫无意义。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)] [ˈvaɪə][hɪz; ɪz][dʒɜːrm] [ˈsɛlz] .

A man could be immortal via his germ cells .
一个 男人 可以 是 不朽 通过 他的 细菌 细胞 .

人类可以通过生殖细胞获得永生。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈɔːrgənɪzəm][kʊd; kəd] [tuː] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sel] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] .

The micro - organism could too , but it gave the only cell it had .
这 微 - 生物 可以 也 , 但 它 给予 这 仅有的 细胞 它 有 .

微生物也可以这样做，但它只给了它唯一的一个细胞。

[ˈpɜːrsən(ə)] [,ɪmɔːrˈtæləti] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][bəʊθ][mæn][ænd; ənd][ˈmaɪkrəʊb] .

Personal immortality was denied to both man and microbe .
个人的 不朽 曾是 否认 到 两个都 男人 和 微生物 .

人和微生物都无法获得永生。

[kʊd; kəd] [[ɪr] [məˈkæniʔ(ə)] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][biː; bi][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈklaɪn]

Could sheer mechanical wear and tear be the reason for the decline
可以 透明 机械的 穿 和 撕 是 这 原因 为了 这 衰退

[noʊn] [æz; əz][oʊld][eɪdʒ] ?

known as old age ?

已知 作为 老的 年龄 ?

机械磨损是否可能是导致衰老这种衰退现象的原因？

[ˈpraːbəbli] [nɑːt] .

Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈdʒenərətɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The natural regenerative powers of life were better than that .
这 自然的 再生 权力 的 生活 是 更好的 比 那 .

生命的自然再生能力远胜于此。

[ænd; ənd] [,ɑːbzəˈveɪʃənz] [meɪd] [ɪn] [friː] [fɔːl] , [wer] [streɪn][wʌz; wəz] [ˈmɪnɪmaɪzd] ,

And observations made in free fall , where strain was minimized ,
和 观察 制成 在 自由的 落下 , 在哪里 拉紧 曾是 最小化 ,

在自由落体运动中，应力被最小化，由此进行的观察也证实了这一点。

[ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [waɪl] [nʌl] - [ˈgrævəti][hæd; həd][æn; ən] [əˈliːviː,ertɪŋ] [ɪˈfekt] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [kiː]

indicated that while null - gravity had an alleviating effect , it was no key
表明的 那 尽管 无效的 - 重力 有 一个 缓解 影响 , 它 曾是 不 钥匙

[tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [fərˈevər] .

to living forever .
到 活的 永远 .

这表明，虽然零重力环境具有缓解作用，但它并不是永生的关键。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɛmɪstri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ðəmˈselvz] , [ðen] .

Something in the chemistry and physics of the cells themselves , then .
某物 在 这 化学 和 物理 的 这 细胞 他们自己 , 然后 .

那么，问题出在细胞自身的化学和物理特性上。

[ðeɪ] [dɪd][tend][tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [ˈhevi] [ˈwɔːtər] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

They did tend to accumulate heavy water — that had been known for a long
他们 做过 趋向 到 积累 重的 水 — 那 有 到过 已知 为了 一个 长的

[taɪm] .

time .
时间 .

它们确实容易积聚大量水分——这一点早已为人所知。

[hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] . . . [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Hard to see how that could kill you . . . the percentage increase in a lifetime
难的 到 看 如何 那 可以 杀 你 . . . 这 百分比 增加 在 一个 寿命
[wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] .
was so small .
曾是 所以 小的 .

很难想象这会致命.....一生中增加的百分比非常小。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rj(ə)l] ['ænsər] .
It might be a partial answer .
它 可能 是 一个 部分的 回答 .

这或许能给出部分答案。

[ju:; jʊ] [maɪt] [grəʊ] [oʊld] [mɔ:r] ['sləʊli] [ɪf] [ju:; jʊ][dræŋk]['oʊnli]['wɔ:tər] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['aɪsə,təʊps] .
You might grow old more slowly if you drank only water made of pure isotopes .
你 可能 生长 老的 更多的 缓慢地 如果 你 喝 仅有的 水 制成 的 纯的 同位素 .

如果只喝由纯同位素制成的水，你的衰老速度可能会变慢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
But you wouldn't be immortal .
但 你 不会 是 不朽 .

但你不会因此而永生。

['rɑ:dek] [f'rʌŋd] .
Radek shrugged .
拉德克 耸了耸肩 .

拉德克耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .
He was getting near the end of his trip .
他 曾是 获得 靠近 这 结尾 的 他的 旅行 .

他的旅程即将结束。

[let] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ['pi:p(ə)l] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
Let the Institute people answer his questions .
让 这 研究所 人们 回答 他的 问题 .

让研究所的人员回答他的问题。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [steɪts]
The Four Corners country is so named because four of the old American states
这 四 角落 国家 是 所以 命名 因为 四 的 这 老的 美国人 各州
[met][ðer; ðər] ,
met there ,
遇见 那里 ,

四角地区之所以得名，是因为美国古代四个州在那里交汇。

[bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:nɪts] .
back when they were still significant political units .
后退 什么时候 他们 是 仍然 重要的 政治的 单位 .

那时它们还是重要的政治实体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][ju'reɪniəm] ['hʌntərz] ,
For a while , in the 20th century , it was overrun with uranium hunters ,
为了 一个 尽管 , 在 这 20th 世纪 , 它 曾是 超限 和 铀 猎人 ,

20世纪的某个时期，这里曾被大量铀矿开采者占领。

[hu:] [meɪd] [smɔ:l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] ['tɪltɪd] ['emptɪnəs] .
who made small impression on its tilted emptiness .
WHO 制成 小的 印象 在 它是 斜 空虚 .

它在倾斜的空旷中留下了微不足道的印象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ver'keɪ(ə)n] ['eriə] ,
It was still a favorite vacation area ,
它 曾是 仍然 一个 最喜欢的 假期 区域 ,
这里仍然是人们最喜欢的度假胜地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts][wɜ: r; wər][lɒ:st][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz]
and the resorts were lost in that great huddle of mountains
和 这 度假村 是 丢失的 在 那 伟大的 乱堆 的 山脉
[ænd; ʌnd] ['dezərt] .
and desert .
和 沙漠 .

而那些度假胜地则消失在那片巨大的山脉和沙漠之中。
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['praɪvəsi] [hɪr] .
You could have a lot of privacy here .
你 可以 有 一个 很多 的 隐私 这里 .
在这里你可以拥有很多隐私。

['glɑɪdɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] - ['ɡoʊstli] ['pwebləʊ]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['meɪsə] [v\\:d] , ['rɑ:dɛk] [piəd]
Gliding down over the moon - ghostly Pueblo ruins of Mesa Verde , Radek peered
滑翔 向下 超过 这 月亮 - 幽灵般的 普韦布洛 废墟 的 台面 维德 , 拉德克 窥视
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndskri:n] .
through the windscreen .
通过 这 挡风玻璃 .
飞机滑翔而下，掠过月光下幽静的梅萨维德普韦布洛遗址，拉德克透过挡风玻璃向外望去。

[ðer; ðər] , [ə'hed] .
There , ahead .
那里 , 前方 .
就在前面。

[laɪts] [ɡləʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔ:lz] , [sprɛd] [ə'krɔ:s] [hæf][ə; eɪ]['meɪsə] .
Lights glowed around the walls , spread across half a mesa .
灯 发光 大约 这 墙壁 , 传播 穿过 一半 一个 台面 .
灯光环绕着墙壁，蔓延至半个台地。

[ɪn'saɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [tri:z] , [lɒ:nz] , ['ga:dnz] , ['ɑ:rbərz] , ['kɑ:tɪdʒ] ['ju:nɪts]
Inside them was a parkscape of trees , lawns , gardens , arbors , cottage units
里面 他们 曾是 一个 - 的 树木 , 草坪 , 花园 , 凉亭 , 小屋 单位
...
:::
...
里面是绿树成荫、草坪环绕、花园点缀、凉亭林立、小屋错落有致的公园景观.....

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [haust] [ɪts]['pi:p(ə)l] [wel] .
the Institute housed its people well .
这 研究所 房屋 它是 人们 出色地 .
研究所为员工提供了良好的住宿条件。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [fɔ: r] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] ,
There were four large buildings at the center ,
那里 是 四 大的 建筑物 在 这 中心 ,
中心有四栋大型建筑，

[ænd; ʌnd]['rɑ:dɛk]['noʊtɪd] ['greɪtfəli] [ðæt] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [wɜ: r; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and Radek noted gratefully that several windows were still shining in them .
和 拉德克 著名的 感激不尽 那 一些 视窗 是 仍然 灼灼 在 他们 .
拉德克欣慰地注意到，有好几扇窗户仍然闪闪发光。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [læn] [aʊt]
Not that he had any compunctions about getting the great Dr . Lang out
不是 那 他 有 任何 愧疚 关于 获得 这 伟大的 博士 : 朗 出去
[ʌv; əv][bed] , [bʌt; bət] —
of bed , but —
的 床 , 但 —

倒不是说他有什么顾虑要把伟大的朗医生从床上扶起来，而是——

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['lændɪŋ] [fi:ld] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][boʊt] [daʊn] [ɪn]
He ignored the public landing field outside the walls and set his boat down in
他 忽略 这 民众 降落 场地 外部 这 墙壁 和 放 他的 船 向下 在
[ðə; ði] [peɪvd] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
the paved courtyard .
这 铺砌路面 庭院 :

他无视城墙外的公共码头，把船停在了铺着石板的院子里。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
As he climbed out , half a dozen guards came running .
作为 他 攀登 出去 , 一半 一个 打 守卫 来了 跑步 :

他爬出来的时候，有六七个卫兵跑了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌski] [men][ɪn] [blu:ɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['stʌnəz] ,
They were husky men in blue uniforms , armed with stunners ,
他们 是 沙哑 男人 在 蓝色的 制服 , 武装 和 惊艳 ,
他们是身穿蓝色制服、身材魁梧的男子，配备有眩晕枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] ['feɪsɪz] ['hɪntɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm]
and the dim light showed faces hinting they wouldn't be sorry to feed him
和 这 暗淡 光 显示 面孔 暗示 他们 不会 是 对不起 到 喂养 他
[ə; eɪ] [bi:m] .
a beam .
一个 光束 :

昏暗的灯光下，映出一张张面孔，暗示着他们很乐意给他一束光束。

['rɑ:dek] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Radek dropped to the ground , folded his arms , and waited .
拉德克 掉落 到 这 地面 , 折叠 他的 武器 , 和 等待 :
拉德克跌坐在地上，双臂抱胸，静静等待。

[ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['frɔ:sti] ['ʌndər][ðə; ði] [mu:n] .
The breath from his nose was frosty under the moon .
这 气息 从 他的 鼻子 曾是 霜冻 在下面 这 月亮 :
月光下，他鼻息间带着一丝寒意。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:ɪ][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What the hell do you want ?
" 什么 这 地狱 做 你 想 ?

你到底想要什么？

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [gɑ:rd] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:k]
" The nearest guard pulled up in front of him and laid a hand on his shock
" 这 最近的 警卫 拉 向上 在 正面 的 他 和 铺设 一个 手 在 他的 震惊
[gʌŋ] .
gun .
枪 :

“最近的一名警卫把车停在他面前，把手放在他的电击枪上。

" [hu:ɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who the devil are you ?
" WHO 这 魔鬼 是 你 ?

你究竟是谁？

[dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ?
Don't you know this is private property ?
不 你 知道 这 是 私人的 财产 ？

你不知道这是私人财产吗？

[wɒts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪ'diːə] , ['eniweɪ] ? "
What's the big idea , anyway ?"
是什么 这 大的 主意 , 反正 ？ "

到底它的核心理念是什么？

" [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] , " [əd'vaɪzɪd] ['rɑːdɛk] .
" **Take it easy ,** " **advised Radek .**
" 拿 它 简单的 , " 建议 拉德克 .

“别着急，”拉德克建议道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktə] . [læn] [æt; ət][wʌns] .
" **I have to see Dr . Lang at once .**
" 我 有 到 看 博士 . 朗 在 一次 .

我必须马上见朗医生。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
Emergency ."
紧急情况 . "

紧急情况。”

" [juː; jə] ['dɪdnt] [kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [dɪd][juː; jə] ? "
" **You didn't call for an appointment , did you ?**"
" 你 没有 称呼 为了 一个 预约 , 做过 你 ？ "

“你没预约吧？ ”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **No , I didn't .**"
" 不 , 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — "
" **All right , then —**"
" 全部 正确的 , 然后 — "

“好吧，那么——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [kɛr] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [ɡɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ['ʊvər][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
" **I didn't think he'd care to have me give my reasons over a radio .**
" 我 没有 思考 他会 关心 到 有 我 给 我的 原因 超过 一个 收音机 .

“我没想到他会愿意让我通过广播说明我的理由。”

[ðɪs] [ɪz][,kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] .
This is confidential and urgent .
这 是 机密的 和 紧迫的 .

这是机密且紧急的事情。

" [ðə; ði][men] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [brɪ'fɔːr] [sʌt] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
" **The men hesitated , uncertain before such an outrageous violation of all**
" 这 男人 犹豫了一下 , 不确定 前 这样的 一个 令人愤慨 违反 的 全部

[ˌsɪvəlaɪzɪd][ˈkænənz] .
civilized canons .
文明 教规 .

“男人们犹豫了，面对这种公然违反所有文明准则的行为，他们感到不安。”

" [aɪ][də'noʊ] , [frend] . . .
" **I dunno , friend . . .**
" 我 不知道 , 朋友 . . .

我不知道，朋友.....

[ˈhiːz] [ˈbɪzi] . . . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [məˈkɔːrmɪk] — "
he's busy . . . if you want to see Dr . McCormick — "
他是 忙碌的 . . . 如果 你 想 到 看 博士 . 麦考密克 — "

他很忙.....如果你想见麦考密克医生——"

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [læn] .
" **Dr . Lang .**
" 博士 . 朗 .

"朗博士。"

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
Ask him if I may .
问 他 如果 我 可能 .

问问他是否可以。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [nuːz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][lɔːnˈdʒevəti] [ˈpraːses] . "
Tell him I have news about his longevity process . "
告诉 他 我 有 消息 关于 他的 长寿 过程 . "

告诉他，我有关于他长寿秘诀的消息。

" [hɪz; ɪz] [wʌt] ?
" **His what ?**
" 他的 什么 ?

"他的什么? "

" [ˈrɑːdek] [speld] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][goʊ] .
" **Radek spelled it out and watched the man go .**
" 拉德克 拼写 它 出去 和 观看 这 男人 去 .

拉德克把话说完，看着那人离开。

[əˈnʌðər] [wʌn] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌnˈɡreɪəs] [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd] [frɪskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈniːdləs]
Another one made some ungracious remark and frisked him with needless
其他 一 制成 一些 不友善的 评论 和 搜身 他 和 不必要

[ɑːstenˈteɪ(ə)n] .
ostentation .
炫耀 .

另一个人说了些不礼貌的话，还用毫无必要的炫耀方式搜查了他的身体。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɜːrˈbeɪn] : " [ˈsɑːri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
A third was more urbane : " Sorry to do this ,
一个 第三 曾是 更多的 彬彬有礼 : " 对不起 到 做 这 ,

第三个人的措辞则更为文雅：“很抱歉这样做，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʌndərˈstænd] [wiːv] [ɡɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
but you understand we've got important work going on .
但 你 理解 我们已经 得到 重要的 工作 去 在 .

但您也明白，我们有很多重要的工作要做。

[kɑːnt][hæv; həv][dʒʌst] [ˈeniɪbɑːdi] [ˈbʌstɪŋ] [ɪn] . "
Can't have just anybody busting in . "
不能 有 只是 任何人 突袭 在 . "

不能让任何人随便闯进来。

" [ʃʊr] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Sure , that's all right .**
" 当然 , 那就是 全部 正确的 .

"当然可以，没问题。"

" [ˈrɑːdek] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [tʃɪl] [er][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kloʊk] [taɪtər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" **Radek shivered in the thin chill air and pulled his cloak tighter about him .**
" 拉德克 瑟瑟发抖 在 这 薄的 寒意 空气 和 拉 他的 披风 更紧 关于 他 .

"拉德克在稀薄寒冷的空气中瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些。

" [ˈvaɪəərəsɪz][ænd; ənd] [stʌf] [əˈraʊnd] .
" Viruses and stuff around .
" 病毒 和 东西 大约 ；

“病毒之类的东西到处都是。”

[ɪf] [ˈeni][ʌv; əv] [ðæt] [gɑ:t] [lu:s] — [ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .
If any of that got loose — You understand .
如果 任何 的 那 得到 松动的 — 你 理解 ；

如果其中任何一部分泄露了——你明白我的意思。

" [wel] , [aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bæd][ˈkʌvər] - [ʌp] .
" Well , it wasn't a bad cover - up .
" 出色地 , 它 不是 一个 坏的 覆盖 - 向上 ；

“嗯，这算不上一次糟糕的掩盖。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] .
None of these fellows looked very bright .
没有任何 的 这些 伙伴们 看起来 非常 明亮的 ；

这些人看起来都不太聪明。

[aɪˈkju:] [ˈtri:tmənts] [kʊd; kəd][du:][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] ,
IQ treatments could do only so much ,
智商 治疗 可以 做 仅有的 所以 很多 ；

智商治疗的作用毕竟有限。

[ðerˈæftər] [ju:; jʊ][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbeɪsɪk][ænd; ənd][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l][breɪn]
thereafter you got down to the limitations of basic and unalterable brain
此后 你 得到 向下 到 这 限制 的 基本的 和 不可更改的 脑
[ˈmaɪkrəʊˌstrʌktʃər] .
microstructure .
微观结构 ；

此后，你便深入到了基本且不可改变的大脑微观结构的局限性。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɜ:rkərz] . . .
And even among the more intellectual workers . . .
和 甚至 之中 这 更多的 知识分子 工人 ； . . .

即使在那些知识分子群体中.....

[haʊ] [ˈmeni] - [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
how many Barwells were there ,
如何 许多 - 是 那里 ；

巴威尔家族一共有多少人？

[ˈhændlɪŋ] [ˈsemi] - [ru:ˈti:n] [ˈtæskz][bʌt; bət][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈri:əli] [went][ɑ:n][ˈʌndər]
handling semi - routine tasks but not permitted to know what really went on under
处理 半 - 常规 任务 但 不是 允许 到 知道 什么 真的 去 在 在下面
[ðer; ðər] [fi:t] ?
their feet ?
他们的 脚 ？

处理一些半例行性任务，却不被允许了解脚下究竟发生了什么？

[ˈrɑ:dək][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [ɪˈræʃən(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [ˈhi:d][wɔ:rn] [bu:ts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] .
Radek had a brief irrational wish that he'd worn boots instead of sandals .
拉德克 有 一个 简短的 非理性 希望 那 他会 磨损 靴子 反而 的 凉鞋 ；

拉德克曾短暂地、非理性地希望自己穿的是靴子而不是凉鞋。

[ðə; ði][fɜ:rst] [gɑ:rd] [rɪˈtɜ:rnd] .
The first guard returned .
这 第一的 警卫 返回 ；

第一名守卫回来了。

" ['hi:l] [si:] [ju:; jʊ] , " ['hi:; hi] [grʌntɪd] .
" He'll see you , " he grunted .
" 地狱 看 你 , " 他 哼哼 .

“他会见到你的,”他咕哝道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['betər] [merk] [aɪ 'ti:] [gʊd] , [br'kəz, br'kɔ:z]['hi:z][wʌn][mæd]['dɑ:ktər] .
" And you better make it good , because he's one mad doctor .
" 和 你 更好的 制作 它 好的 , 因为 他是 一 疯狂的 医生 .

你最好把它做好, 因为他是个疯狂的医生。

" ['rɑ:dek]['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Radek nodded and followed two of the men .
" 拉德克 点头 和 随后 二 的 这 男人 .

拉德克点点头, 跟着其中两个男人走了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋz] [si:md] ['grɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
The nearest of the large square buildings seemed given over to offices .
这 最近的 的 这 大的 正方形 建筑物 似乎 给定 超过 到 办公室 .

离你最近的那栋大型方形建筑似乎都用作办公场所了。

['hi:; hi][wʌz; wəz][led][ɪn'saɪd] , [daʊn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [glɒʊ] - [lɪt] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
He was led inside , down a short length of glow - lit corridor ,
他 曾是 引领 里面 , 向下 一个 短的 长度 的 辉光 - 点燃 走廊 ,

他被领了进去, 沿着一条灯光昏暗的走廊走了一小段。

[ænd; ʌnd]['hɔ:ltɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['skænər] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] , [læŋ] , [də'rektər] [əb'zɜ:rvd]
and halted while the scanner on a door marked , LANG , DIRECTOR observed
和 停止 尽管 这 扫描器 在 一个 门 标记 , 语言 , 导演 观察到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

然后他停了下来, 门上标有“LANG, 主任”字样的扫描仪正在观察他。

" ['hi:z] [kli:n] , [bɔ:s] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] .
" He's clean , boss , said one of the escort .
" 他是 干净的 , 老板 , " 说 一 的 这 护送 .

“他很干净, 老板,”其中一名护送人员说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'nʌnsiətər] .
" All right , said the annunciator .
" 全部 正确的 , " 说 这 播音员 .

“好的,”播音员说道。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Let him in .
" 让 他 在 .

让他进来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [steɪ] [dʒʌst][aʊt'saɪd] .
But you two stay just outside .
但 你 二 停留 只是 外部 .

但你们两个就待在外面。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [ɔ:'stɪrli] ['fɜ:rniʃt] .
" It was a spacious office , but austere ly furnished .
" 它 曾是 一个 宽敞 办公室 , 但 简朴地 提供 .

“那是一间宽敞的办公室, 但布置得很简朴。”

[ə; eɪ] - [rɪ'flektɪd] [gri:n] ['lɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['spætəd] ['wɔ:tərfɔ:l] , ['sʌmwɐr]
A telewindow reflected green larches and a sun - spattered waterfall , somewhere
一个 - 反映 绿色的 落叶松 和 一个 太阳 - 溅射 瀑布 , 某处
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
on the other side of the planet .
在 这 其他 边 的 这 行星 .

透过望远镜的窗口，可以看到地球另一端的绿色落叶松和阳光斑驳的瀑布。

[læn] [sæt][ə'loʊn][br'haɪnd][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [lʊkt]
Lang sat alone behind the desk , his hands engaged with some papers that looked
朗 卫星 独自的 在后面 这 桌子 , 他的 双手 已订婚的 和 一些 文件 那 看起来
[laɪk] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] .
like technical reports .
喜欢 技术的 报告 .

朗独自一人坐在桌子后面，双手翻阅着一些看起来像是技术报告的文件。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [her] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] [feɪs]
He was a big , heavy - shouldered man , his hair gray , his chocolate face
他 曾是 一个 大的 , 重的 - 肩部 男人 , 他的 头发 灰色的 , 他的 巧克力 脸
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd]['taɪərd] .
middle - aged and tired .
中间 - 老年人 和 疲劳的 .

他身材高大，肩膀宽阔，头发灰白，巧克力色的脸上满是中年人的疲惫。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t][raɪz] .
He did not rise .
他 做过 不是 上升 .

他没有起身。

" [wel] ? " [hi;; hi] [snæpt] .
" **Well ?** " **he snapped .**
" 出色地 ? " 他 啪啪 .

“说吧？”他厉声问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɑ:rnəld]['rɑ:dɛk] .
" **My name is Arnold Radek .**
" 我的 姓名 是 阿诺德 拉德克 .

我的名字是阿诺德·拉德克。

[aɪm][ə; eɪ] [nu:z] ['sɜ:rvis] ['ɑ:pəreɪtər] . . .
I'm a news service operator . . .
我是 一个 消息 服务 操作员 . . .

我是一名新闻服务运营人员.....

[hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] [aɪ'ti:] . "
here's my card , if you wish to see it . "
这里是 我的 卡片 , 如果 你 希望 到 看 它 . "

这是我的名片，如果您想看的话。

" ['feroʊ] [hæd; həd][aɪ'ti:] ['i:zi] , " [sed] [læn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [vɔɪs] .
" **Pharaoh had it easy , "** **said Lang in a chill voice .**
" 法老 有 它 简单的 , " 说 朗 在 一个 寒意 嗓音 .

“法老的日子过得真轻松，”朗冷冷地说。

" ['moʊzəs]['oʊnli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪgz] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Moses only called the seven plagues down on him .**
" 摩西 仅有的 称为 这 七 瘟疫 向下 在 他 .

摩西只是招致了七灾降临在他身上。

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔ:rt] .
I have to deal with your sort .
我 有 到 交易 和 你的 种类 .

我不得不和你们这种人打交道。

" ['rɑːdɛk] [plɛɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Radek placed his fingertips on the desk and leaned forward** .
" 拉德克 放置 他的 指尖 在 这 桌子 和 倾斜 向前 .

拉德克将指尖放在桌子上，身体前倾。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ʌnɪk'spektɪdli] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][stæəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He found it unexpectedly hard not to be stared down by the other .
他 成立 它 不料 难的 不是 到 是 凝视 向下 经过 这 其他 .

他发现自己很难不被对方居高临下地盯着看。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪv] [leɪd][maɪ'self][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [baɪ] ['klʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
" **I know very well I've laid myself open to a lawsuit by coming in as I did** ,
" 我 知道 非常 出色地我已经 铺设 我 打开 到 一个 诉讼 经过 未来 在 作为 我 做过 ,
" 我非常清楚，我这样做会让自己面临诉讼风险。"

" [hiː; hi]['stɛrtɪd] .
" **he stated** .
" 他 声明 .

他说道。

" ['pɑːsəbli] , [wen] [aɪm] [θruː] , [aɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]['mɜːrdər] . "
" **Possibly , when I'm through , I'll be open to murder** . "
" 可能 , 什么时候 我是 通过 , 患病的 是 打开 到 谋杀 . "

“或许，等我忙完了，我会考虑杀人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ?
" **Are you feeling well?**
" 是 你 感觉 出色地 ?

你感觉还好吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'tempt] [ðæn; ðən][kən'sɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [diːp] [tuʊn] .
" **There was more contempt than concern in the deep tone** .
" 那里 曾是 更多的 鄙视 比 忧虑 在 这 深的 语气 .

“那低沉的语气中更多的是轻蔑而不是关心。”

" [let] [em 'iː] [seɪ] [fɜːrst][ɔːf] , [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" **Let me say first off , I believe I have information about a certain**
" 让 我 说 第一的 离开 , 我 相信 我 有 信息 关于 一个 肯定
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
project of yours .
项目 的 你的 .

“首先我想说，我认为我掌握了一些关于你某个项目的信息。”

[wʌn][juː; jʊ]['bædli][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
One you badly want to keep a secret .
一 你 糟糕 想 到 保持 一个 秘密 .

你非常想保守的秘密。

[aɪv] [teɪpt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪm]['ɡoʊɪŋ] .
I've taped a record at my office of what I know and where I'm going .
我已经 录像 一个 记录 在 我的 办公室 的 什么 我 知道 和 在哪里 我是 去 .

我在办公室录制了一份记录，内容包括我所知道的以及我的未来方向。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [bæk] [brɪ'fɔːr] - ['aʊərz] , ['sentrəl] [taɪm] , [ænd; ənd][waɪp] [ðæt] [teɪp] ,
If I don't get back before 1000 hours , Central Time , and wipe that tape ,
如果 我 不 得到 后退 前 - 小时 , 中央 时间 , 和 擦拭 那 磁带 ,

如果我在中部时间上午10点之前没能回来，就把那盘磁带擦掉，

['ɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] .
it'll be heard by the secretary .
它将 是 听到 经过 这 秘书 .

秘书会听到的。

" [læŋ] [tʊk] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [breθ] .
" **Lang took an exasperated breath** .
" 朗 采取 一个 恼怒 气息 .

朗长叹一声，无奈地叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəneɪlz] ['hwaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ts] [hi;; hi] [stɪl] [held] .
His fingernails whitened on the sheets he still held .
他的 指甲 漂白 在 这 纸张 他 仍然 握住 .

他的指甲在他仍然抱着的床单上都泛白了。

" [du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] . . .
" **Do you honestly think we would be so** . . .
" 做 你 诚实地 思考 我们 会 是 所以 . . .

你真的认为我们会如此.....

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ʌn'skru:pjələs] . . . [soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə][ju:z] ['vaɪələns] ? "
I won't say unscrupulous . . . so stupid as to use violence ? "
我 惯于 说 无良的 . . . 所以 愚蠢的 作为 到 使用 暴力 ? "

我不会说他们肆无忌惮.....但.....他们愚蠢到会诉诸暴力吗？

" [noʊ] , " [sed] ['rɑ:dɛk] .
" **No** , " **said Radek** .
" 不 , " 说 拉德克 .

“不，”拉德克说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [fju:] [streɪt] ['ænsər] .
All I want is a few straight answers .
全部 我 想 是 一个 很少 直的 答案 .

我只想知道几个直接的答案。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] [,em 'i:][ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
I know you're quite able to lead me up the garden path ,
我 知道 你是 相当 有能力的 到 带领 我 向上 这 花园 小路 ,

我知道你完全有能力把我引入歧途。

[fi:d] [,em 'i:][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv][pæp][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][,em 'i:][aʊt] [ə'gen] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd]
feed me some line of pap and hustle me out again — but I won't stand
喂养 我 一些 线 的 帕普 和 努力奋斗 我 出去 再次 — 但 我 惯于 站立

[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

给我灌输一些空话，然后把我打发走——但我绝不会容忍这种事。

[aɪ] ['men(ə)nd] [maɪ] [teɪp] ['oʊnli][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "
I mentioned my tape only to convince you that I'm in earnest . "
我 提及 我的 磁带 仅有的 到 说服 你 那 我是 在 认真 . "

我提到那盘录音带只是想让你相信我是认真的。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [drʌŋk] , " ['mɜ:mɜd] [læŋ] .
" **You're not drunk** , " **murmured Lang** .
" 你是 不是 醉 , " 低声说道 朗 .

“你没醉，”朗低声说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [lu:s] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
" But there are a lot of people running loose who ought to be in a
" 但 那里 是 一个 很多 的 人们 跑步 松动的 WHO 应该 到 是 在 一个
[ˈment(ə)l][ˈhɑ:spɪt(ə)l] . "
mental hospital . "
精神的 医院 . "

“但是有很多逍遥法外的人，他们本应该被送进精神病院。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。”

" [ˈrɑ:dɛk][sæt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Radek sat down without waiting for an invitation .
" 拉德克 卫星 向下 没有 等待 为了 一个 邀请 .

拉德克没有等邀请就坐下了。

" [ˈæntɪ] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk][fəˈnætɪks] .
" Anti - scientific fanatics .
" 反对 - 科学 狂热分子 .

反科学狂热分子。

[aɪm][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I'm not one of them .
我是 不是 一 的 他们 .

我不是他们中的一员。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdærəl] [bɜ:kha:rts] [nu:z] [ˈkɒmentərɪz] ?
You know Darrell Burkhardt's news commentaries ?
你 知道 达雷尔 伯克哈特 消息 评论 ?

你知道达雷尔·伯克哈特的那些新闻评论吗？

[aɪ] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪtə][ænd; ənd] [ɪntɜ:priˈteɪʃnz] .
I supply a lot of his data and interpretations .
我 供应 一个 很多 的 他的 数据 和 解释 .

我提供了他很多数据和解读。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈsaɪəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:][ju:; jʊ]
He's one of the leading friends of genuine science , one of the few you
他是 一 的 这 领导 朋友们 的 真的 科学 , 一 的 这 很少 你
[hæv; həv][left] .
have left .
有 左边 .

他是真正科学界最杰出的朋友之一，也是为数不多的真正科学界的朋友之一。

" [ˈrɑ:dɛk] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ][desk] .
" Radek gestured at the card on the desk .
" 拉德克 做手势 在 这 卡片 在 这 桌子 .

拉德克指了指桌上的卡片。

" [ri:d] [aɪ ˈti:] , [raɪt] [ðer; ðər] .
" Read it , right there .
" 读 它 , 正确的 那里 .

“读读上面那句话。”

" [læŋ] [pɪkt] [ðə; ðɪ][kɑ:rd][ʌp][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [bæk]
" Lang picked the card up and glanced at the lettering and tossed it back
" 朗 挑选 这 卡片 向上 和 瞥了一眼 在 这 字母 和 抛掷 它 后退
.
:
.

朗拿起卡片，瞥了一眼上面的字，然后又把它扔了回去。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðæts] [sti:l] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][laɪk] [ðɪs] .
That's still no excuse for breaking in like this .
那就是 仍然 不 原谅 为了 打破 在 喜欢 这 .

但这仍然不是擅闯民宅的借口。

[ju:; jʊ] — "
You — "
你 — "

你—"

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [wert] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['rɑ:dɛk] .
" **It can't wait** , " **interrupted Radek** .
" 它 不能 等待 , " 中断 拉德克 .

“不能再等了，”拉德克打断道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] .
" **There are a lot of lives at stake** .
" 那里 是 一个 很多 的 生活 在 赌注 .

“很多人的生命都危在旦夕。”

[ˈevri] ['mɪnɪt] [wi:; wi][sɪt] [hɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][pərˈhæps][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ['daɪŋ] , [pərˈhæps] [mɔ:r]
Every minute we sit here , there are perhaps a million people dying , perhaps more
每一个 分钟 我们 坐 这里 , 那里 是 也许 一个 百万 人们 垂死 , 也许 更多的
;
;
;
;

我们坐在这里的每一分钟，可能都有一百万人死亡，甚至更多；

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fɪgjəɾz] .
I haven't the figures .
我 还没有 这 数据 .

我没有具体数据。

[ænd; ænd] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['daɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['mɪlimi:tər] [baɪ] ['mɪlimi:tər] , [wɪə(r)][ɔ:l][bɔ:rn]
And everyone else is dying all the time , millimeter by millimeter , we're all born
和 每个人 别的 是 垂死 全部 这 时间 , 毫米 经过 毫米 , 是 全部 出生
['daɪŋ] .
dying .
垂死 .

而其他人则一直在死去，一毫米一毫米地死去，我们生来就是垂死之人。

[ˈevri] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [kjʊɾ] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] , [ju:; jʊ]['mɜ:rdər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hju:mən]
Every minute you hold back the cure for old age , you murder a million human
每一个 分钟 你 抓住 后退 这 治愈 为了 老的 年龄 , 你 谋杀 一个 百万 人类
['bi:ɪŋs] . "
beings . "
生物 . "

你每耽搁一分钟，就等于谋杀了上百万人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪk] — "
" **This is the most fantastic** — "
" 这 是 这 最多 极好的 — "

“这真是太棒了——”

" [let] [em ˈi:] ['fɪnɪ] !
" **Let me finish** !
" 让 我 结束 !

让我说完！

[aɪ][get] [ə'raʊnd] .
I get around .
我 得到 大约 .

我四处走动。

[ænd; ənd][aɪm] [treɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)][bɪt] [mɔ: r] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][fæktz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
And I'm trained to look a little bit more closely at the facts everybody
和 我是 受过训练 到 看 一个 小的 少量 更多的 密切 在 这 事实 大家
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

我受过训练，会更仔细地审视那些人尽皆知的事实。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [fæktz][wi:; wi] [teɪk] [fɔ: r; fər][græntɪd][ænd; ənd][nɛvər] [θɪŋk] [tu:; tə]
the ordinary commonplace facts we take for granted and never think to
这 普通的 平凡 事实 我们 拿 为了 的确 和 绝不 思考 到
[ɪn'kwəɪər][ə'baʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r][soʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
inquire about because they are so ordinary .
查询 关于 因为 他们 是 所以 普通的 .

那些我们习以为常、从未想过要探究的普通事实，因为它们太过普通。

[aɪv] ['wʌndə-d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've wondered about the Institute for a long time .
我已经 想知道 关于 这 研究所 为了 一个 长的 时间 .

我一直对这个研究所感到好奇。

[tə'naɪt] [aɪ] [tɔ:kt] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['bɑ: r,wel] . . . [rɪ'membər]
Tonight I talked at great length with a fellow named Barwell . . . remember
今晚 我 谈话 在 伟大的 长度 和 一个 同伴 命名 巴威尔 . . . 记住
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

今晚我和一位名叫巴威尔的人进行了长时间的交谈.....你还记得他吗？

[ə; eɪ][klɜ:rk] [hɪr] .
A clerk here .
一个 职员 这里 .

我是店员。

[ju:; jʊ][faiərd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ: rɪŋ] [fɔ: r; fər] ['bi: ɪŋ] [tu:] ['noʊzi] .
You fired him this morning for being too nosy .
你 被解雇 他 这 早晨 为了 存在 也 爱管闲事的人 .

今天早上你因为他太爱管闲事而解雇了他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [seɪ] . "
He had a lot to say . "
他 有 一个 很多 到 说 . "

他有很多话要说。

" [eɪtʃ 'em] .
" **Hm** .
" 嗯 .

嗯。

" [ləŋ] [sæt][kwaɪət][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Lang sat quiet for a while** .
" 朗 卫星 安静的 为了 一个 尽管 .

朗沉默了一会儿。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['ræt(ə)l] ['i:zəli] — [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [snəʊd] ['ʌndər][baɪ][fæst] , [ə'gresɪv] [tɔ:k] .
He didn't rattle easily — he couldn't be snowed under by fast , aggressive talk .
他 没有 嘎嘎作响 容易地 — 他 不能 是 下雪了 在下面 经过 快速地 , 挑衅的 讲话 .

他不容易慌乱——他不会被快速、咄咄逼人的言辞所迷惑。

[waɪl] ['rɑːdɛk][spæt][əʊt] [wʌt] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
While Radek spat out what clues he had ,
尽管 拉德克 争吵 出去 什么 线索 他 有 ,

拉德克一边吐出他掌握的线索，一边说道：

[læŋ] ['kɑːmli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ɐnd][gɑːt][əʊt][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['braɪər][paɪp] ,
Lang calmly reached into a drawer and got out an old - fashioned briar pipe ,
朗 平静地 达到 进入 一个 抽屉 和 得到 出去 一个 老的 - 造型 荆棘 管道 ,

朗镇定地伸手从抽屉里拿出一支老式的石楠木烟斗。

[stʌft] [aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][lɪt][aɪ 'tiː] .
stuffed it and lit it .
填充 它 和 点燃 它 ；

塞满馅料，点燃了它。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" So what do you want ?
" 所以 什么 做 你 想 ？

所以你想要什么？

" [hiː; hi] [æskt] [wen] ['rɑːdɛk] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" he asked when Radek paused for breath .
" 他 问 什么时候 拉德克 暂停 为了 气息 ；

“拉德克停下来喘口气的时候，他问道。

" [ðə; ði] [truːθ] , [dæm] [aɪ 'tiː] ! "
" The truth , damn it ! "
" 这 真相 , 该死 它 ！ "

“该死的，我说的是实话！ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['praɪvəsi] [lɔːz] .
" There are privacy laws .
" 那里 是 隐私 法律 ；

“有隐私法。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['praɪvəsi] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
It was established long ago that a citizen is entitled to privacy if he does
它 曾是 已确立的 长的 前 那 一个 公民 是 标题 到 隐私 如果 他 做
[ˈnʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] — "
nothing against the common weal — "
没有什么 反对 这 常见的 福利 — "

很久以前就已确立，只要公民没有做出危害公共利益的事情，他就享有隐私权——

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" And you are !
" 和 你 是 ！

“而你就是！ ”

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][bæŋk][ænd; ɐnd][hæz; həz][ə; eɪ]['laɪfbelt] [ænd; ɐnd]
You're like a man who stands on a river bank and has a lifebelt and
你是 喜欢 一个 男人 WHO 站立 在 一个 河 银行 和 有 一个 救生圈 和
[wəʊnt] [θroʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
won't throw it to a man drowning in the river .
惯于 扔 它 到 一个 男人 溺水 在 这 河 ；

你就像一个站在河岸边的人，手里拿着救生圈，却不愿意把它扔给在河里溺水的人。

" [læŋ] [saɪd] .
" Lang sighed .
" 朗 叹了口气 ；

朗叹了口气。

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'hɑɪ][wɪə(r)] ['wɜ:rkiŋ] [ɑ:n][bɜ:n'dʒevəti] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I won't deny we're working on longevity** , " **he answered** .
" 我 惯于 否定 是 在职的 在 长寿 , " 他 回答 .
" 我不会否认我们正在努力延长寿命,"他回答说。

" [ˈɑ:bviəsli] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] .
" **Obviously we are** .
" 明显地 我们 是 .
" 显然我们是."

[ðə; ði][ˈpra:bləm] ['ɪntrəsts] [baɪˈblədʒists] [θru:'ləʊt] [ðə; ði][ˈsoʊləɹ] ['sɪstəm] .
The problem interests biologists throughout the Solar System .
这 问题 兴趣 生物学家 自始至终 这 太阳的 系统 .
这个问题引起了整个太阳系生物学家的兴趣。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] ['pʌblɪsaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈfaɪndɪŋz][æz; əz] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
But we aren't publicizing our findings as yet for a very good reason .
但 我们 不是 公开 我们的 发现 作为 然而 为了 一个 非常 好的 原因 .
但我们出于非常充分的原因， 目前还没有公布我们的研究结果。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['pi:p(ə)l][dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] .
You know how people jump to conclusions .
你 知道 如何 人们 跳 到 结论 .
你知道人们总是喜欢妄下结论。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔ:l'redi] [ʌn'steɪb(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪf]
Can you imagine the hysteria that would arise in this already unstable culture if
能 你 想象 这 歇斯底里 那 会 出现 在 这 已经 不稳定 文化 如果
[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] ?
there seemed to be even a prospect of immortality ?
那里 似乎 到 是 甚至 一个 前景 的 不朽 ?
你能想象如果在这个本就动荡不安的文化中出现哪怕一丝永生的可能， 会引起怎样的恐慌吗？

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][praɪm] [keɪs] . . . [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['tenjuəs] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˈru:mər][ænd; ənd]
You yourself are a prime case . . . on the most tenuous basis of rumor and
你 你自己 是 一个 主要的 案件 . . . 在 这 最多 脆弱的 基础 的 谣言 和
[haɪ'pɔ:θəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,
你自己就是个典型的例子.....尽管依据仅仅是谣言和假设， 而且这些谣言和假设的依据非常薄弱。

[ju:v] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][væk'si:n] [ə'genst] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]
you've decided that we have found a vaccine against old age and are
你已经 决定 那 我们 有 成立 一个 疫苗 反对 老的 年龄 和 是
[ˈhɔ:rdɪŋ] [ɑɪ 'ti:] .
hoarding it :
囤积 它 :

[ju:; jʊ] [kʌm] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
You come bursting in here in the middle of the night ,
你 来 爆发 在 这里 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
你半夜闯进来，

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [ɪf] [nɑ:t] ['su:nər] .
demanding to be made immortal immediately if not sooner .
要求 到 是 制成 不朽 立即地 如果 不是 很快 .
要求立即获得永生， 最好是越快越好。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['sɪvəlaɪzd] . . . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['lu:nə'tɪks] ['hu:d] [kʌm] [hɪr]
And you're comparatively civilized . . . there are enough lunatics who'd come here
和 你是 比较 文明 . . . 那里 是 足够的 疯子 谁会 来 这里
[wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz][ænd; ənd][stɑ:rt] ['ju:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
with guns and start shooting up the place .
和 枪支 和 开始 射击 向上 这 地方 .

而且你们这里相对来说还算文明.....有很多疯子会带着枪来这里扫射。

" [ˈrɑːdek] [smaɪld] ['bli:kli] .
" Radek smiled bleakly .
" 拉德克 微笑 凄凉地 .

拉德克苦笑了一下。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪz]['repjətəb(ə)l] .
And you ought to know the outfit I work for is reputable .
和 你 应该 到 知道 这 全套服装 我 工作 为了 是 信誉良好的 .

你应该知道我所在的公司是信誉良好的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [bʌt; bət] ['hævnt] ['sɑ:lvd] [aɪ 'ti:] [jet] ,
If you have a good lead on the problem , but haven't solved it yet ,
如果 你 有 一个 好的 带领 在 这 问题 , 但 还没有 已解决 它 然而 ,
如果你对问题有了很好的线索, 但还没有解决,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [fækt] ['pʌblɪk] . "
you can trust us not to make that fact public . "
你 能 相信 我们 不是 到 制作 那 事实 民众 . "

您可以相信我们不会公开这件事。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [læŋ] ['mʌstəd] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] , [ˈɑːdli] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" Lang mustered an answering smile , oddly warm and charming .
" 朗 集结 一个 回答 微笑 , 奇怪 温暖的 和 迷人 .

朗勉强挤出一个笑容, 笑容出奇地温暖而迷人。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][du:][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɑ:mɪsɪŋ] [prɪ'limɪnerɪ]
" I don't mind telling you , then , that we do have some promising preliminary
" 我 不 头脑 讲述 你 , 然后 , 那 我们 做 有 一些 有前途 初步的
[rɪ'zʌlts] — [bʌt; bət] ,
results — but ,
结果 — 但 ,

那么, 我不介意告诉你, 我们确实取得了一些令人鼓舞的初步成果——但是,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] , [wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmənt][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
and this is the catch , we estimate it will take at least a century
和 这 是 这 抓住 , 我们 估计 它 将要 拿 在 至少 一个 世纪
[tu:; tə][get] ['eniwɜr] .
to get anywhere .
到 得到 任何地方 .

但问题在于, 我们估计至少需要一个世纪才能取得任何进展。

[ˌbaɪəʊˈkɛmɪstri][ɪz][æn; ən] [ˌɪŋkənˈsiːvəbli] [kəmˈpleks][ˈslɒdʒekt] . " **Biochemistry is an inconceivably complex subject** . "

生物化学 是 一个 难以想象 复杂的 主题 . "

生物化学是一门极其复杂的学科。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzʌltz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " **What sort of results are they ?** "

什么 种类 的 结果 是 他们 ? "

“结果如何？ ”

" [ɪts] [ˈhaɪli] [ˈteknɪk(ə)l] . **It's highly technical** . "

它是 高度 技术的 . "

“这非常考验技术。”

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈenzaimz] . **Has to do with enzymes** .

有 到 做 和 酶 .

与酶有关。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈenzaimz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [drɪˈvaɪs] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][dʒiːnz] [ˈɡʌvərn] **You may know that enzymes are the major device through which the genes govern**

你 可能 知道 那 酶 是 这 主要的 设备 通过 哪个 这 基因 治理

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm][ɔːl] [θruː] [laɪf] . **the organism all through life** .

这 生物 全部 通过 生活 .

你可能知道，酶是基因控制生物体一生的主要机制。

[æʔ; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , **At a certain point , for instance** ,

在 一个 肯定 观点 , 为了 实例 ,

例如，在某个特定时刻，

[ðə; ði] [dʒiːnz] [ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ˈpjuːbərti] . **the genes order the body to go through the changes involved in puberty** .

这 基因 命令 这 身体 到 去 通过 这 变化 涉及 在 青春期 .

基因决定身体如何经历青春期相关的变化。

[æʔ; ət] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ˈɔːrdər][ðæt] [ˈɡrædʒuəl] [ˈbreɪkdaʊn] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ˈeɪdʒɪŋ] . " **At another point , they order that gradual breakdown we know as aging** . "

在 其他 观点 , 他们 命令 那 逐渐地 分解 我们 知道 作为 老化 . "

在另一个阶段，他们命令身体逐渐衰老，也就是我们所知的衰老过程。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈrɑːdek] [ˈsləʊli] , " [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˈsuːɪsaɪd] **In other words , said Radek slowly , the body has a built - in suicide**

" 在 其他 字 , " 说 拉德克 缓慢地 , " 这 身体 有 一个 建造 - 在 自杀

[ˈmekənɪzəm] ? " **mechanism ?** "

机制 ? "

“换句话说，”拉德克缓缓说道，“人体自身有一种自杀机制？”

" [wel] . . . [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] — " **Well . . . if you want to put it that way —** "

" 出色地 . . . 如果 你 想 到 放 它 那 方式 — "

“好吧.....如果你非要这么说的话——”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **I don't believe a word of it** . "

" 我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

“我一个字都不信。”

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [sens] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ðɪ]
It makes a lot more sense to imagine that there's something which causes the
它 制作 一个 很多 更多的 感觉 到 想象 那 有 某物 哪个 原因 这
['breɪkdaʊn] — [ə; eɪ]['vaɪrəs] ,
breakdown — a virus ,
分解 — 一个 病毒 ,

更合理的解释是，某种东西——比如病毒——导致了这种崩溃。

['meɪbi] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɔ:di] [faɪts] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][bʌt; bət][æt; ət][læst]
maybe — and the body fights it off as long as possible but at last
或许 — 和 这 身体 战斗 它 离开 作为 长的 作为 可能的 但 在 最后的
[,aɪ 'ti:][gets][ðə; ðɪ] [ʌpər] [hænd] .
it gets the upper hand .
它 获得 这 上 手 .

也许吧——身体会尽可能地抵抗它，但最终它会占上风。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ki:] [tu:; tə][,evə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [ni:d] [tu:; tə][sər'vaɪv] .
The whole key to evolution is the need to survive .
这 所有的 钥匙 到 进化 是 这 需要 到 存活 .

进化的关键在于生存的需要。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [laɪf] [ɪ'vɑ:lviŋ] [ɪts] [oʊn] ['æntɪ] - [sər'vaɪv(ə)l]['fæktər] . "
I can't see life evolving its own anti - survival factor ."
我 不能 看 生活 演变 它是自己的 反对 - 生存 因素 . "

我无法想象生命会进化出自身的反生存因素。

" [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frend] ['rɑ:dek] .
" **But nature doesn't care about the individual , friend Radek .**
" 但 自然 不 关心 关于 这 个人 , 朋友 拉德克 .

“但是大自然并不关心个人，朋友拉德克。”

['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['spi:ʃi:z] .
Only about the species .
仅有的 关于 这 物种 .

仅涉及物种。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][tɜ:rnəʊvər][ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [ɪ'vɑ:lɪv] ['fæstər] ,
And the species with a rapid turnover of individuals can evolve faster ,
和 这 物种 和 一个 迅速的 周转 的 个人 能 发展 快点 ,
[br'kʌm] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — "
become more effective — "
变得 更多的 有效的 — "

而物种个体更替速度快，进化速度也更快，变得更有效率——

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [mæn] , [ðə; ðɪ] [fæstɪst] - [ɪ'vɑ:lviŋ] [,metə'zoʊən][ʌv; əv][ɔ:l] , [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Then why does man , the fastest - evolving metazoan of all , have one of the**
" 然后 为什么 做 男人 , 这 最快 - 演变 后生动物 的 全部 , 有 一 的 这
['lɔ:ŋɡɪst] ['laɪfspæn] ?
longest lifespans ?
最长 寿命 ?

“那么，为什么人类作为进化速度最快的后生动物，却拥有最长的寿命之一呢？”

[hi:; hi] [dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . [ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lɪz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
He does , you know . . . among mammals , at any rate .
他 做 , 你 知道 . . . 之中 哺乳动物 , 在 任何 速度 .

你知道，至少在哺乳动物中，他的确如此。

[si:mz] [tu:; tə][,em 'i:]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['betər] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ,
Seems to me our bodies must be all - around better than average ,
似乎 到 我 我们的 身体 必须 是 全部 - 大约 更好的 比 平均的 ,

在我看来，我们的身体各方面都比一般人要好。

[ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [deθ] [ˈvaɪrəs] .
better able to fight off the death virus .
更好的 有能力的 到 斗争 离开 这 死亡 病毒 .

更能抵抗这种致命病毒。

[fɪʃ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][lɔːŋɡər][taɪm] , [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [ɑːnt] [soʊ][ɪkˈspəʊzd]
Fish live a longer time , sure — and maybe in the water they aren't so exposed
鱼 居住 一个 更长 时间 , 当然 — 和 或许 在 这 水 他们 不是 所以 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
to the disease .
到 这 疾病 .

鱼的寿命确实更长——而且也许在水中它们不太容易感染这种疾病。

[meɪ] [flaɪz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ; [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [əˈdæptɪd][ðer; ðər][laɪf][ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
May flies are short - lived ; have they simply adapted their life cycle to the
可能 苍蝇 是 短的 - 居住地 ; 有 他们 简单地 改编 他们的 生活 循环 到 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪrəs] ?
existence of the virus ?
存在 的 这 病毒 ?

五月蝇寿命很短；它们是否只是调整了自己的生命周期以适应病毒的存在？

" [læŋ] [fraʊnd] .
" **Lang frowned** .
" 朗 皱眉 .

朗皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mɪˈsteɪkən]
" **You appear to have studied this subject enough to have some mistaken**
" 你 出现 到 有 研究 这 主题 足够的 到 有 一些 错误
[aɪˈdiːəz][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
ideas about it .
想法 关于 它 .

“你似乎对这个主题进行过足够的研究，以至于对它有一些错误的认识。”

[aɪ][kɑːnt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪnˈsɪsts][ɑːn] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪft] [ɪræʃəˈnæləti]
I can't argue with a man who insists on protecting his cherished irrationalities
我 不能 争论 和 一个 男人 WHO 坚持 在 保护 他的 珍爱 非理性行为
[wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] [vɜːˈbəlɪzəmz] . "
with fancy verbalisms . "
和 想要 语言表达 . "

我无法与一个坚持用华丽辞藻来捍卫自己珍视的非理性观点的人争论。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [fæst][ɑːn][ʃʊr; jər] [fiːt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [læŋ] .
" **And you appear to think fast on your feet , Dr** . **Lang** .
" 和 你 出现 到 思考 快速地 在 你的 脚 , 博士 . 朗 .

“看来您反应很快，朗博士。”

" [ˈrɑːdek] [læft] .
" **Radek laughed** .
" 拉德克 笑了 .

拉德克笑了。

" [ˈmeɪbi] [nɑːt][fæst] [ɪˈnʌf] .
" **Maybe not fast enough** .
" 或许 不是 快速地 足够的 .

或许速度还不够快。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpærənɔɪd][əˈbaʊt] [ðɪs] .
But I'm not being paranoid about this .
但 我是 不是 存在 偏执狂 关于 这 .

但我并非杞人忧天。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] . "

You	can	convince	me	.	"
你	能	说服	我	.	"

你或许能说服我。

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

"	如何	?	"
---	----	---	---

“如何？ ”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

" **Show** **me** .

"	展示	我	.
---	----	---	---

"给我看看。

[teɪk] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [[oʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊː; jʊ] ['æktʃuəli]

Take	me	into	those	underground	rooms	and	show	me	what	you	actually
拿	我	进入	那些	地下	房间	和	展示	我	什么	你	实际上

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

带我去那些地下室看看，让我看看你们到底有什么。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðætʃ] ['ɪmpɒs] — "

" **I'm afraid that's impos** — "

"	我是	害怕的	那就是	重要	—	"
---	----	-----	-----	----	---	---

“恐怕这不可能——”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right** .

"	全部	正确的	.
---	----	-----	---

“好的。

" ['rɑːdek] [stʊd] [ʌp] .

" **Radek stood up** .

"	拉德克	站立	向上	.
---	-----	----	----	---

拉德克站了起来。

它有什么益处? (What Shall It Profit)

第2/2页

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
" I hate to do this ,
" 我 恨 到 做 这 ,

“我很不想这样做，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['iːðər] [ɜːrən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['friːloʊdɪŋ] [roʊl] . . .
but a man must either earn a living or go on the public freeloading roll . . .
但 一个 男人 必须 任何一个 赚 一个 活的 或者 去 在 这 民众 免费搭便车 卷 . . .
[wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
which I don't want to do .
哪个 我 不 想 到 做 .

但一个人要么得谋生，要么就得靠公共资源白吃白喝.....而我不想那样做。

[ðə; ði] [fæktz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [aɪ] [ɔːl'reɪdɪ] [hæv; həv] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
The facts and conjectures I already have will make an interesting story .
这 事实 和 猜想 我 已经 有 将要 制作 一个 有趣的 故事 .

我目前掌握的事实和推测足以构成一个有趣的故事。

" [ləŋ] [roʊz] [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Lang rose too , his eyes widening .
" 朗 玫瑰 也 , 他的 眼睛 扩大 .

朗也站了起来，眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] ! "
" You can't prove anything ! "
" 你 不能 证明 任何事物 ! "

“你什么都证明不了！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] .
" Of course I can't .
" 的 课程 我 不能 .

我当然不能。

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] . "
You're sitting on all the proof . "
你是 坐着 在 全部 这 证明 . "

你手里掌握着所有证据。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ri'ækʃ(ə)n] !
" But the public reaction !
" 但 这 民众 反应 !

但是公众的反应！

[ɡɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [mæn] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [θɪŋk] ! "
God in Heaven , man , those people can't think ! "
上帝 在 天堂 , 男人 , 那些 人们 不能 思考 ! "

我的天哪，这些人简直没有脑子！

" [noʊ] . . . [ðeɪ] [kɑːnt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" No . . . they can't , can they ?
" 不 . . . 他们 不能 , 能 他们 ?

“不.....他们不能，对吧？ ”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

" [ˌɡʊdˈnaɪt] .
" **Goodnight** .
" 晚安 .

“晚安。

" [rædəks] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [tɔːt] .
" **Radek's muscles were taut** .
" 拉德克的 肌肉 是 紧绷 .

拉德克的肌肉紧绷着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [haʊndɪd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn]
In spite of everything that had been said , a person hounded to desperation
在 尽管如此 的 一切 那 有 到过 说 , 一个 人 被追捕 到 绝望
[kʊd; kəd] [stɪl] [duː] [ˈmɜːrdər] .
could still do murder .
可以 仍然 做 谋杀 .

尽管人们说了那么多话，但一个被逼到绝境的人仍然可能犯下谋杀罪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaɪət nə s] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was a great quietness as he neared the door .
那里 曾是 一个 伟大的 寂静 作为 他 接近 这 门 .

他走近门口时，周围一片寂静。

[ðen] [læŋ] [spʊk] .
Then Lang spoke .
然后 朗 辐 .

然后朗开口说话了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] ,
The voice was defeated ,
这 嗓音 曾是 战败 ,

那声音被击败了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈrɑːdək] [lʊkt] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
and when Radek looked back it was an old man who stood behind the
和 什么时候 拉德克 看起来 后退 它 曾是 一个 老的 男人 WHO 站立 在后面 这
[desk] .
desk .
桌子 .

拉德克回头一看，发现桌子后面站着的是一位老人。

" [juː; jʊ] [wɪn] .
" **You win** .
" 你 赢 .

你赢了。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .

跟我来。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [æn; ən] [ˈemptɪ] [hɔːl] , [ˈæftər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]
" **They went down an empty hall , after dismissing the guards , and took an**
" 他们 去 向下 一个 空的 大厅 , 后 解雇 这 守卫 , 和 采取 一个
[ˈelɪvətər] [bɪˈləʊ] [ɡraʊnd] .
elevator below ground .
电梯 以下 地面 .

“他们遣散了守卫后，沿着一条空荡荡的走廊走下去，然后乘电梯下到地下。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
Neither of them said anything .
两者都不 的 他们 说 任何事物 .

他们俩都没说话。

[ˈslʌmhaʊ] , [ðə; ði][sæɡ][ʌv; əv] [læŋʒ] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ɪn] [rædeks] [ˈkɑ:nʃəns] .
Somehow , the sag of Lang's shoulders was a gnawing in Radek's conscience .
不知何故 , 这下垂的朗的肩膀曾是一个啃咬在拉德克的良心 .
不知为何, 朗的肩膀下垂让拉德克良心不安。

[wen] [ðeɪ] [rˈmɜ:rdʒd] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][trænsˈfɜ:r][pæst][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
When they emerged , it was to transfer past a sentry ,
什么时候 他们 出现 , 它 曾是 到 转移 过去的 一个 哨兵 ,
他们出来后, 是为了越过一名哨兵。

[wer] [læŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpæs wɜ:rd] [ænd; ənd] [,əuˈkeɪd] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈelɪveɪtər]
where Lang gave a password and okayed his companion , to another elevator
在哪里 朗 给予 一个 密码 和 已批准 他的 伴侣 , 到 其他 电梯
[wɪtʃ] [pɜ:ɪd] [ðem; ðəm] [sti:l] [di:pər] .
which purred them still deeper .
哪个 咕噜咕噜 他们 仍然 更深 .
朗给了同伴一个密码, 确认他们同意后, 便乘另一部电梯继续深入。

" [aɪ] — " [ðə; ði] [ˈnu:zmæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈɔ:kwərdli] .
" I — " The newsman cleared his throat , awkwardly .
" 我 — " 这 新闻记者 已清除 他的 喉 , 尴尬地 .
“我——”新闻记者尴尬地清了清嗓子。

" [aɪ] [rɪˈpi:t] [wʌt] [aɪ][ɪmˈplaɪd] [ˈɜ:rlɪər] .
" I repeat what I implied earlier .
" 我 重复 什么 我 暗示 早些时候 .
我重申我之前暗示的意思。

[aɪm] [hɪr] [ˈmoʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] . . . [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [maɪ]
I'm here mostly as a citizen interested in the public welfare . . . which includes my
我是 这里 大多 作为 一个 公民 感兴趣的 在 这 民众 福利 . . . 哪个 包括 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我来这里主要是以一个关心公共福祉的公民的身份.....这其中也包括我自己的福祉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæv; həv][wʌn] .
of course , and my family's if I ever have one .
的 课程 , 和 我的 家庭的 如果 我 曾经 有 一 .
当然, 还有我家人的, 如果我以后有家人的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em ˈi:][ˈvælɪd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbreɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈsto:ri] , [aɪ][wəʊnt] .
If you can show me valid reasons for not breaking this story , I won't .
如果 你 能 展示 我 有效的 原因 为了 不是 打破 这 故事 , 我 惯于 .
如果你能给我提供不报道此事的合理理由, 我就不会报道。

[aɪl] [ˈi:v(ə)n][let][ju:; jʊ] - [em ˈi:][əˈɡenst] [ˈdu:ɪŋ][aɪ ˈti: , [ˌvɑ:lənˈterəli][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] . "
I'll even let you hypnocondition me against doing it , voluntarily or otherwise . "
患病的 甚至 让 你 - 我 反对 正在做 它 , 自愿 或者 否则 . "
我甚至可以让你催眠我, 让我不再自愿或被迫去做这件事。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][dəˈrektər] .
" Thanks , " said the director .
" 谢谢 , " 说 这 导演 .
“谢谢,”导演说道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜ:rvd] [ˈʌp wərd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [smaɪl] .
His mouth curved upward , but it was a shaken smile .
他的 嘴 弯曲 向上 , 但 它 曾是 一个 摇晃 微笑 .
他的嘴角向上扬起, 但那笑容却很勉强。

" [ðæts] [ˈdiːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ək'sept] . . .
" **That's decent of you , and we'll accept** . . .
" 那就是 体面的 的 你 , 和 出色地 接受 . . .

“你真是太好了，我们会接受的……”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'gri:] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi] .
I think you'll agree with our policy .
我 思考 你会 同意 和 我们的 政策 .

我想您会同意我们的政策。

[wʌt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
What worries me is the rest of the world .
什么 担忧 我 是 这 休息 的 这 世界 .

我担心的是世界其他地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] —
If you could find out as much as you did —
如果 你 可以 寻找 出去 作为 很多 作为 你 做过 —

如果你能像你一样了解那么多——

" [rædɛks] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **Radek's heart jumped between his ribs** .
" 拉德克的 心 跳了起来 之间 他的 肋骨 .

拉德克的心脏仿佛从胸腔里跳了出来。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [ɪmɔːr'tæləti] ！ "
" **Then you do have immortality** ！ "
" 然后 你 做 有 不朽 ！ "

“那你确实拥有了永生！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)] .
But I'm not immortal .
但 我是 不是 不朽 .

但我并非永生。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
None of our personnel are , except — Here we are .
没有任何 的 我们的 人员 是 , 除了 — 这里 我们 是 .

除了我们之外，我们所有人都不是——我们来了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [sɪʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **There was a hidden susurrus of machinery as they stepped out into a**
" 那里 曾是 一个 隐 低语 的 机械 作为 他们 步 出去 进入 一个
[smɔːl] [ber] - .
small bare entryroom .
小的 裸 - .

“当他们走进一间简陋的小门厅时，隐约传来机器的运转声。”

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [sæt][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][desk] .
Another guard sat there , beside a desk .
其他 警卫 卫星 那里 , 旁 一个 桌子 .

另一名警卫坐在那里，旁边是一张桌子。

[pæst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [sə'ɪdəti] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] .
Past him was a small door of immense solidity , the door of a vault .
过去的 他 曾是 一个 小的 门 的 巨大 固体 , 这 门 的 一个 金库 .

他身后是一扇非常坚固的小门，那是金库的门。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [mə'tæɪɪk] [hɪr] , " [sed] [læŋ] .
" You'll have to leave everything metallic here , " said Lang .
" 你会 有 到 离开 一切 金属 这里 , " 说 朗 .

“你必须把所有金属制品都留在这里,”朗说道。

" [ə; eɪ] [sti:l] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][dʒʌmp][soʊ] ['fɪrsli] [æz; əz][tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ] .
" A steel object could jump so fiercely as to injure you .
" 一个 钢 目的 可以 跳 所以 激烈地 作为 到 损伤 你 .

“钢铁物体可能会猛烈跳跃, 伤到你。”

[jʊr; jər] [wa:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
Your watch would be ruined .
你的 手表 会 是 毁坏 .

你的手表就报废了。

['i:v(ə)n] [kɔɪnz] [kʊd; kəd][get][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑ:t] . . . ['edi] ['kɜ:ənts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Even coins could get uncomfortably hot . . . eddy currents , you know .
甚至 硬币 可以 得到 不舒服地 热的 . . . 涡流 电流 , 你 知道 .

即使是硬币也会变得异常烫手.....你知道, 这是涡流造成的。

[wɪə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][mæg'netɪk] [fi:ld] ['evər]['dʒenəreɪtɪd] .
We're about to go through the strongest magnetic field ever generated .
是 关于 到 去 通过 这 最强 磁的 场地 曾经 生成的 .

我们即将穿越有史以来最强的磁场。

" ['saɪləntli] , [draɪ] - [maʊðd] , ['rɑ:dek] [paɪld][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" Silently , dry - mouthed , Radek piled his things on the desk .
" 默默 , 干燥 - 嘴巴 , 拉德克 堆积 他的 事物 在 这 桌子 .

拉德克默默地、嘴唇发干地把东西堆在桌子上。

[læŋ] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Lang operated a combination lock on the door .
朗 经营的 一个 组合 锁 在 这 门 .

朗恩操作了门上的密码锁。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nɜ:rvəs] [ɪ'fekts] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" There are nervous effects too , " he said .
" 那里 是 紧张的 效果 也 , " 他 说 .

“也会产生神经方面的影响,”他说。

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] ['æktʃuəli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪstʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" The field is actually strong enough to influence the electric discharges of your
" 这 场地 是 实际上 强的 足够的 到 影响 这 电的 排放 的 你的

[si'næpsi:z] .

synapses :
突触 .

“该电场强度实际上足以影响你神经突触的放电。”

[bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['næsti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Be prepared for a few nasty seconds :
是 准备 为了 一个 很少 可恶的 秒 .

做好迎接几秒钟不适的准备。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:][ænd; ənd] [wɔ:k] [fæst] .
Follow me and walk fast .
跟随 我 和 走 快速地 .

跟着我快走。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] , [næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['sevrəl] ['mi:tɜ:z] [lɔ:ŋ] .
" The door opened on a low , narrow corridor several meters long .
" 这 门 打开 在 一个 低的 , 狭窄的 走廊 一些 米 长的 .

门打开后, 映入眼帘的是一条低矮狭窄的走廊, 长几米。

[ˈrɑːdɛk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌmp] [ˈkreɪzɪli] , [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [blɜːrd] ,
Radek felt his heart bump crazily , his vision blurred ,
拉德克 毛毡 他的 心 撞 疯狂地 , 他的 想象 模糊 ,
拉德克感到心脏剧烈跳动, 视线模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpænɪk] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['tɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz][skin] .
there was panic screaming in his brain and a sweating tingle in his skin .
那里 曾是 恐慌 尖叫 在 他的 脑 和 一个 出汗 刺痛 在 他的 皮肤 .
他脑中一片恐慌, 皮肤也传来一阵阵刺痛的冷汗。

['stʌmblɪŋ] [θruː] ['naɪtmər] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Stumbling through nightmare , he made it to the end .
踉跄 通过 恶梦 , 他 制成 它 到 这 结尾 .
他跌跌撞撞地走出了噩梦, 最终到达了终点。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] ['feɪdɪd] .
The horror faded .
这 恐怖 褪色 .
恐惧感渐渐消退了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
They were in another room ,
他们 是 在 其他 房间 ,
他们当时在另一个房间。

[wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪdʒ] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪps] ['erləːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
with storage facilities and what resembled a spaceship's airlock in the opposite
和 贮存 设施 和 什么 类似 一个 宇宙飞船的 气闸 在 这 对面的
[wɔːl] .
wall .
墙 .
对面墙上有储藏设施, 还有一个类似宇宙飞船气闸的装置。

[læŋ] [grɪnd] ['ʃeɪkɪli] .
Lang grinned shakily .
朗 咧嘴一笑 摇摇晃晃地 .
朗勉强笑了笑。

" [noʊ] [fʌŋ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **No fun , is it ?** "
" 不 乐趣 , 是 它 ? "
“一点意思都没有, 对吧? ”

" [wɒts] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [gɑːspt] [ˈrɑːdɛk] .
" **What's it for ?** " **gasped Radek .**
" 是什么 它 为了 ? " 倒吸一口气 拉德克 .
“这是做什么用的? ”拉德克喘着气问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [tʃɑːrdʒd] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **To keep charged particles out of here .**
" 到 保持 带电 颗粒 出去 的 这里 .
“防止带电粒子进入这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv] ['tɛmbər] [ɪz] - ['miːtɜːz] [ʌndər'graʊnd] ,
And the whole set of chambers is 500 meters underground ,
和 这 所有的 放 的 房间 是 - 米 地下 ,
整个密室位于地下500米处。

[ʃiːðd] [ɪn][ten] ['miːtɜːz] [ʌv; əv] [liːd] [brɪk] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][tæŋks][ʌv; əv] ['hevi] ['wɔːtər] .
sheathed in ten meters of lead brick and surrounded by tanks of heavy water .
鞘 在 十 米 的 带领 砖 和 包围 经过 坦克 的 重的 水 .
外覆十米厚的铅砖, 周围环绕着重水池。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [wer] [ˈkɑ:zmɪk][ˈreɪz][ˈnevər] [kʌm]
This is the only place in the Solar System , I imagine , where cosmic rays never come
这 是 这 仅有的 地方 在 这 太阳的 系统 , 我 想象 , 在哪里 宇宙 射线 绝不 来
.
" "
: "
: "
.

我想，这大概是太阳系中唯一一个宇宙射线永远不会到达的地方了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] —
" **You mean** —
" 你 意思是 —

“你的意思是-

" [læŋ] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][left][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] - .
" **Lang knocked out his pipe and left it in a gobboon** .
" 朗 敲门 出去 他的 管道 和 左边 它 在 一个 - .

“朗打掉了他的烟斗，把它丢在了地洞里。”

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] , [kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhelmits]
He opened the lockers to reveal a set of airsuits , complete with helmets
他 打开 这 储物柜 到 揭示 一个 放 的 飞行服 , 完全的 和 头盔
[ænd; ənd][ˈɑ:ksɪdʒən][tæŋks] .
and oxygen tanks .
和 氧 坦克 .

他打开储物柜，里面是一套完整的飞行服，包括头盔和氧气罐。

" [wi:; wi][pʊt] [ðɪ:z] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We put these on before going any further ,** " **he said** .
" 我们 放 这些 在 前 去 任何 更远 , " 他 说 .

他说：“我们先穿上这些，然后再继续前进。”

" [ɪnˈfek(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ? "
" **Infection on the other side ?** "
" 感染 在 这 其他 边 ? "

“另一边也有感染吗？ ”

" [wɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [wʌnz] .
" **We're the infected ones** .
" 是 这 已感染 一个 .

“我们才是感染者。”

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪ] [help][ju:; jʊ] .
Come on , I'll help you .
来 在 , 患病的 帮助 你 .

来吧，我帮你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] , [læŋ] [ˈædɪd] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃənəli] :
" **As they scrambled into the equipment , Lang added conversationally** :
" 作为 他们 打乱 进入 这 设备 , 朗 额外 对话 :

“当他们慌忙钻进设备间时，”朗一边说着，一边漫不经心地补充道：

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; hæz][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ɪts] [oʊn] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . .
" **This place has to have all its own stuff , of course** . . .
" 这 地方 有 到 有 全部它是自己的 东西 , 的 课程 . . .

“这个地方当然得有它自己的一切.....”

[ɪts] [oʊn] [ɪˈlektɹɪk] [ˈdʒɛnɜːeɪtɜːz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
its own electric generators and so on .
它是自己的 电的 发电机 和 所以 在 .

它拥有自己的发电机等等。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['paʊər] [sɔ:rs] [ɪz][,aɪsoʊ'tɑ:pɪkli] [pjər] ['kɑ:rbən] [bə:nd] [ɪn][, 'ɑ:ksɪdʒən] .
The ultimate power source is isotopically pure carbon burned in oxygen .
这 最终的 力量 来源 是 同位素 纯的 碳 烧伤 在 氧 。

终极能源是同位素纯净的碳在氧气中燃烧。

[wi:; wi][ju:z][ə; eɪ]['nu:kliər] [ri'æktər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [ɪt'self] ,
We use a nuclear reactor to create the magnetic field itself ,
我们 使用 一个 核 反应堆 到 创造 这 磁的 场地 本身 ,
我们利用核反应堆来产生磁场本身。

[bʌt; bət][noʊ][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
but no atomic energy is allowed inside it .
但 不 原子 活力 是 允许 里面 它 。

但其中不允许存在原子能。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erlɑ:k] , [kloʊzd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [pʌmps] .
" **He led the way into the airlock , closed it , and started the pumps** .
" 他 引领 这 方式 进入 这 气闸 , 关闭 它 , 和 开始 这 水泵 。

他带头进入气闸，关上气闸，然后启动了水泵。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [flʌʃ] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] .
" **We have to flush out all the normal air and substitute that from the inner chambers** .
" 我们 有 到 冲洗 出去 全部 这 普通的 空气 和 代替 那 从 这 内 房间 。

“我们必须排出所有正常空气，并用内部气室中的空气进行置换。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [fu:d] ?
" **How about food ?**
" 如何 关于 食物 ？

食物怎么样？

['bɑ:r,wel] [sed] [fu:d] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪr] .
Barwell said food was prepared in the kitchens and brought here .
巴威尔 说 食物 曾是 准备 在 这 厨房 和 带来 这里 。

巴威尔说，食物是在厨房做好后送到这里的。

" ['sɪnθəsaɪzd] [aʊt][,ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [weɪst] ['prɑ:dʌkt] .
" **Synthesized out of elements recovered from waste products** .
" 合成的 出去 的 元素 恢复 从 浪费 产品 。

“由废弃物中回收的元素合成。”

[wi:; wi][du:] [kɔk] [,aɪ 'ti:]['tɑ:psaɪd] , ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] .
We do cook it topside , taking precautions .
我们 做 厨师 它 上部 , 采取 防范措施 。

我们采用上半身烹饪的方式，并采取预防措施。

[ə; eɪ][fju:] [,reɪdɪoʊ'æktɪv]['ætəmz][get][ɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mætər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)]
A few radioactive atoms get in , but not enough to matter as long as we're
一个 很少 放射性 原子 得到 在 , 但 不是 足够的 到 事情 作为 长的 作为 是
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 。

会有少量放射性原子进入，但只要我们小心谨慎，就不会造成影响。

[wɪə(r)][soʊ] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [speɪs] [daʊn] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪzɪz]
We're so cramped for space down here we have to make some compromises
是 所以 狭窄 为了 空间 向下 这里 我们 有 到 制作 一些 妥协
."
."
."
."

这里空间太小了，我们不得不做出一些妥协。

" [aɪ] [θɪŋk] — " ['rɑːdɛk] [fɛl] ['saɪlənt] .
" **I think** — " **Radek fell silent** .
" 我 思考 — " 拉德克 跌倒 沉默的 .

“我想——”拉德克沉默了。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][iˈvækjə,wertɪd, iˈvækjə,wertɪd] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈdʒɔɪnt] [ɜrsu:t] [ˌspredˈiːɡld]
As the lock was evacuated , his unjointed airsuit spreadeagled
作为 这 锁 曾是 疏散 , 他的 未连接 气服 展开双臂
[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] .
and held him prisoner , but he hardly noticed .
和 握住 他 囚犯 , 但 他 几乎 注意到 .

当舱门打开时，他那没有关节的气垫服像大字一样张开，把他困住了，但他几乎没有注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][græsp][æt; ət][wʌns] .
There was too much else to think about , too much to grasp at once .
那里 曾是 也 很多 别的 到 思考 关于 , 也 很多 到 抓牢 在 一次 .
需要考虑的事情太多，要一下子掌握的事情也太多。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [dɪd][hiː; hi]
Not till the cycle was over and they had gone through the lock did he
不是 直到 这 循环 曾是 超过 和 他们 有 已消失 通过 这 锁 做过 他
[spiːk] [əˈɡen] .
speak again .
说话 再次 .

直到循环结束，他们穿过锁之后，他才再次开口说话。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrki] : " [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] .
Then it came harsh and jerky : " I begin to understand .
然后 它 来了 残酷的 和 肉干 : " 我 开始 到 理解 .
然后，它变得生硬而生硬：“我开始明白了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [ɡɔːn] [ɑːn] ? "
How long has this gone on ? "
如何 长的 有 这 已消失 在 ? "

这件事持续多久了？

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . . . [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈɪnstɪtuːt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
" **It started about 200 years ago . . . an early Institute project .**
" 它 开始 关于 - 年 前 . . . 一个 早期的 研究所 项目 .
“它始于大约 200 年前.....是该研究所的一个早期项目。”

" [læŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈtɪni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhelmt] [foʊn] .
" **Lang's voice was somehow tinny over the helmet phone .**
" 朗的 嗓音 曾是 不知何故 锡制的 超过 这 头盔 电话 .
“朗的声音通过头盔电话听起来有点刺耳。”

" [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈriːəli] [pʃɔr] [ˈaɪsəˌtoʊps][ɪn][ˈkwɑːntəti] ,
" **At that time , it wasn't possible to make really pure isotopes in quantity ,**
" 在 那 时间 , 它 不是 可能的 到 制作 真的 纯的 同位素 在 数量 ,
“当时，还不可能大量制造出真正纯净的同位素。”

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈfɜːrðər]
so there were only limited results , but it was enough to justify further
所以 那里 是 仅有的 有限的 结果 , 但 它 曾是 足够的 到 证明合法 更远
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

因此，虽然研究结果有限，但这足以证明进一步研究的必要性。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [set][ʌv; əv] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ˈkɛmɪk(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪz] - [ˈjɪrz] [oʊld] .
This particular set of chambers and chemical elements is 150 years old .
这 特别的 放 的 房间 和 化学 元素 是 - 年 老的 .
这套特殊的实验装置和化学元素已有150年的历史。

[ə; eɪ][spek'tækjələr] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,
A spectacular success , a brilliant confirmation ,
一个 壮观的 成功 , 一个 杰出的 确认 ,
一次巨大的成功, 一次完美的印证。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [br'ɡɪnɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [hæz; həz]['nevər] [derd] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
from the very beginning . . . and the Institute has never dared reveal it .
从 这 非常 开始 . . . 和 这 研究所 有 绝不 敢于 揭示 它 .
从一开始.....但该研究所从未敢透露此事。

['meɪbi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [bæk] [ðen] — ['meɪbi] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [nu:z]
Maybe they should have , back then — maybe people could have taken the news
或许 他们 应该 有 , 后退 然后 — 或许 人们 可以 有 已采取 这 消息
— [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .
— **but not now** .
— 但 不是 现在 .
或许当时他们应该那样做——或许人们能够接受这个消息——但现在不行了。

[ði:z] [deɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [wɪp] [men]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [reɪdʒ][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ;
These days the knowledge would whip men into a murderous rage of frustration ;
这些 天 这 知识 会 鞭 男人 进入 一个 杀人犯 愤怒 的 挫折 ;
如今, 这种知识足以激起人们因挫败感而产生的杀意;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [br'i:li:v] [ðə; ði][tru:θ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [br'i:li:v] , [ænd; ənd][gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz]
they wouldn't believe the truth , they wouldn't dare believe , and God alone knows
他们 不会 相信 这 真相 , 他们 不会 敢 相信 , 和 上帝 独自的 知道
[wʌt] [ðeid] [du:] .
what they'd do .
什么 他们会 做 .
他们不会相信真相, 他们不敢相信, 只有上帝才知道他们会做出什么事来。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˈrɑ:dek] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈplæstɪk] - [laɪnd] [ru:m] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['keɪdʒɪz] .
" **Looking around , Radek saw a large , plastic - lined room , filled with cages** .
" 寻找 大约 , 拉德克 锯 一个 大的 , 塑料 - 衬里 房间 , 已填 和 笼子 .
拉德克环顾四周, 看到一个铺着塑料布的大房间, 里面摆满了笼子。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went][ɑ:n] , [waɪt] [ræts][ænd; ənd] ['ɡɪni] [pɪgz] [stɜ:rd] ['sli:pɪli] .
As the lights went on , white rats and guinea pigs stirred sleepily .
作为 这 灯 去 在 , 白色的 老鼠 和 几内亚 猪 搅拌 昏昏欲睡地 .
灯光亮起时, 白鼠和豚鼠睡意朦胧地动了动。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['waɪə-z, 'waɪrz][ænd; ənd][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði]
One of the rats came up to nibble at the wires and regard the
一 的 这 老鼠 来了 向上 到 蚕食 在 这 电线 和 看待 这
['hju:mənz] [frʌm; frəm] ['bi:di] [pɪŋk] [aɪz] .
humans from beady pink eyes .
人类 从 珠子 粉色的 眼睛 .
其中一只老鼠走过来啃咬电线, 用粉红色的小眼睛打量着人类。

[ləŋ] [bent]['ʊvər][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
Lang bent over and studied the label .
朗 弯曲 超过 和 研究 这 标签 .
朗弯下腰仔细查看标签。

" [ðɪs] ['felʊʊ] [ɪz] , [ʌm; əm] , - ['jɪrz] [oʊld] .
" **This fellow is , um , 66 years old** .
" 这 同伴 是 , 嗯 , - 年 老的 .
“这位先生, 嗯, 已经66岁了。”

[stɪl] [fæt][ænd; ənd] ['sæsi] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
Still fat and sassy , in perfect condition , as you can see .
仍然 胖的 和 俏皮的 , 在 完美的 状况 , 作为 你 能 看 .
依然丰满而活泼, 状态极佳, 正如你所看到的。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst] [məˈmeɪliən] [ˈɪnmert] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [pɪɡ] : [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [faɪv]
Our oldest mammalian inmate is a guinea pig : a hundred and forty - five
我们的 最老 哺乳动物 囚犯 是 一个 几内亚 猪 : 一个 百 和 四十 - 五
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我们这里最年长的哺乳动物囚犯是一只豚鼠： 它已经一百四十五岁了。

[ðɪs] [wʌn] [hɪr] .
This one here .
这 一 这里 .

这个。

" [læŋ] [stɛəd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [biːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Lang stared at the immortal beast for a while** .
" 朗 凝视 在 这 不朽 兽 为了 一个 尽管 .

朗盯着这头不死的野兽看了好一会儿。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌnˈjuːʒuəl] . . . [ˈoʊnli] [ˈhelθi] .
It didn't look unusual . . . only healthy .
它 没有 看 异常 . . . 仅有的 健康 .

看起来没什么异常.....只是很健康。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈmʌŋkɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How about monkeys ?** " **he asked** .
" 如何 关于 猴子 ? " 他 问 .

“猴子怎么样？”他问道。

" [wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm] .
" **We tried them** .
" 我们 尝试 他们 .

我们试过了。

[ˈfaɪnəli] [geɪv] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Finally gave it up .
最后 给予 它 向上 .

最终还是放弃了。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈænɪm(ə)l] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [pend]
A monkey is an active animal — it was too cruel to keep them penned
一个 猴 是 一个 积极的 动物 — 它 曾是 也 残忍的 到 保持 他们 撰写
[ʌp] [fərˈevər] .
up forever .
向上 永远 .

猴子是活泼好动的动物——永远把它们圈养起来太残忍了。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [ɪnˈseɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They even went insane , some of them .
他们 甚至 去 疯狂的 , 一些 的 他们 .

他们中有些人甚至疯了。

" [ˈfʊtɪɔːl] [wɜːr; wər] [ˈhɑːləʊ] [æz; əz] [læŋ] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
" **Footfalls were hollow as Lang led the way toward the inner door** .
" 脚步声 是 空洞的 作为 朗 引领 这 方式 朝向 这 内 门 .

“朗带头走向内门时，脚步声空洞无力。

" [duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ? "
" **Do you get the idea ?** "
" 做 你 得到 这 主意 ? "
"

你明白我的意思吗？

[ˈsev(ə)n][ˈkɑːzmɪk][ˈreɪz][pər][ˈsekənd] [ˈrɪpɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər]
seven cosmic rays per second ripping through you , and you yourself are
七 宇宙 射线 每 第二 撕裂 通过 你 , 和 你 你自己 是
[ˌreɪdɪoʊˈæktɪv] ,
radioactive ,
放射性 ,

每秒有七束宇宙射线穿过你的身体，而且你自身也具有放射性。

[juː; jʊ] [ɪnˈkluːd] [ˌreɪdɪoʊˈkɑːrbən][ænd; ənd][ˌreɪdɪoʊpətˈæsiəm][ænd; ənd] [ˈreɪdiəʊˈfɔsfərəs] . . .
you include radiocarbon and radiopotassium and radiophosphorus . . .
你 包括 放射性碳 和 放射性钾 和 放射性磷 . . .

其中包括放射性碳、放射性钾和放射性磷.....

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pˈlænɪts] , [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] , [ˈevriθɪŋ] [ˈreɪdiəts] .
Earth and the planets , the atmosphere , everything radiates .
地球 和 这 行星 , 这 气氛 , 一切 辐射 .

地球和行星、大气层，一切都在辐射。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt][æt; ət][ləst][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrˈɡæni k] [ˈmekənɪzəm] [ˈstɑːrts] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ?
Is it any wonder that at last our organic mechanism starts breaking down ?
是 它 任何 想知道 那 在 最后的 我们的 有机的 机制 开始 打破 向下 ?

我们的有机体机制最终开始崩溃，这难道不令人惊讶吗？

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
The marvel is that we live as long as we do .
这 奇迹 是 那 我们 居住 作为 长的 作为 我们 做 .

令人惊叹的是，我们竟然能活这么久。

" [ðə; ðɪ][draɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈstedɪŋ] .
" The dry voice was somehow steady .
" 这 干燥 嗓音 曾是 不知何故 稳定 .

“那略带沙哑的声音不知为何让人感到安心。”

[ˈrɑːdek] [æskt] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈɪnsələtɪd] ? "
Radek asked : " And this place is insulated ? "
拉德克 问 : " 和 这 地方 是 绝缘的 ? "

拉德克问道：“这里是隔热的吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plænt][ænd; ənd][ˈæni m(ə)l][laɪf][ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] - [frʌm; frəm]
The original plant and animal life in here was grown exogenetically from
这 原来的 植物 和 动物 生活 在 这里 曾是 生长 - 从

[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [sel] [ˈzaɪɡoʊt] ,
single - cell zygotes ,
单身的 - 细胞 受精卵 ,

这里最初的动植物都是通过单细胞受精卵进行体外培养的。

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][er][ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [bɪlt] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈsterb(ə)l][ˈaɪsə,təʊps] .
supplied with air and nourishment built from pure stable isotopes .
供应 和 空气 和 营养 建造 从 纯的 稳定的 同位素 .

以纯净稳定同位素构成的空气和营养物质为供应。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪtuːt] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [loʊ] [fɔːrmz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The Institute had to start with low forms , naturally ; at that time ,
这 研究所 有 到 开始 和 低的 表格 , 自然 ; 在 那 时间 ,

研究所自然要从基础阶段开始；当时，

[ˈaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɪnθəsaɪz] [pˈrəʊtiːnz][tuː; tə][ˈɔːrdər] .
it wasn't possible to synthesize proteins to order .
它 不是 可能的 到 合成 蛋白质 到 命令 .

当时不可能按需合成蛋白质。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɜːrkərz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æən; ən][iˈkɑːlədʒi][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈhaɪər]
But soon our workers had enough of an ecology to introduce higher
但 很快 我们的 工人 有 足够的 的 一个 生态 到 介绍 更高
[ˈspiːʃiːz] , [ɪˈventʃuəli] [ˈmæm(ə)lɪz] .
species , eventually mammals .
物种 , 最终 哺乳动物 .

但很快，我们的工人就拥有了足够的生态系统来引入更高级的物种，最终引入了哺乳动物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈneglɪdʒəbli][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] .
Even the first generation was only negligibly radioactive .
甚至 这 第一的 一代 曾是 仅有的 微不足道 放射性 .

即使是第一代产品，其放射性也微乎其微。

[səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪənz] [hæv; həv] [bɪn] [kept][ˈɔːlmoʊst] [æbsəˈluːtli] [kliːn] .
Succeeding generations have been kept almost absolutely clean .
成功 几代人 有 到过 保留 几乎 绝对地 干净的 .

后代几乎一直保持着绝对的清洁。

[ðə; ði][læmps] [səˈplaɪ] [ˌʌltrəˈvaɪələt] , [ðə; ði] [er] [ɪz][ˌriːˈsaɪk(ə)ld] . . .
The lamps supply ultraviolet , the air is recycled : : :
这 灯 供应 紫外线 , 这 空气 是 回收利用 : : :

灯具散发紫外线，空气循环利用.....

[wel] , [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪts] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][æən; ən][ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] - [ˈjuːnɪt] [ˈspeɪsʃɪp] .
well , in principle it's no different from an ecological - unit spaceship .
出色地 , 在 原则 它是 不 不同的 从 一个 生态 - 单元 飞船 .

嗯，从原理上讲，它与生态单元飞船没有什么不同。

" [ˈrɑːdek] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Radek shook his head** .
" 拉德克 摇晃 他的 头 .

拉德克摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] : " [ˈpiːp(ə)l] ?
He could scarcely get the words out : " People ?
他 可以 几乎 得到 这 字 出去 : " 人们 ?

他几乎说不出话来：“人们？ ”

[ˈhjuːmənɪz] ? " **Humans ?** "
人类 ? " "

人类？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] - [ˈjɪrɪz] .
" **For the past 120 years** .
" 为了 这 过去的 - 年 .

“过去120年来。”

[ˈwɒznt] [hɑːrd][tuː; tə][get][dʒɜːrm][ˈplæzəm][ænd; ənd] [grəʊ] [aɪ ˈtiː] .
Wasn't hard to get germ plasm and grow it .
不是 难的 到 得到 细菌 血浆 和 生长 它 .

获取种质并进行培养并不难。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˈnɔːrməli] ,
The first generation reproduced normally ,
这 第一的 一代 复制品 通常情况下 ,

第一代繁殖正常，

[ðə; ði][ˈsekənd][kʊd; kəd] [ɪf] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈdɪdnt] [fɔːrs] [juː ˈes][tuː; tə][ləʊd][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ]
the second could if lack of space didn't force us to load their food with
这 第二 可以 如果 缺少 的 空间 没有 力量 我们 到 加载 他们的 食物 和
[ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɑːntrəˈseptɪv] .
chemical contraceptive .
化学 避孕药 .

第二个例子是，如果不是因为空间不足，我们不得不给他们的食物中添加化学避孕药。

" [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪs,pleɪt] , [læŋ] [ˈgrɪmɪst] .
" Behind his faceplate, Lang grimaced .
" 在后面 他的 面板 , 朗 做了个鬼脸 .

透过面罩，朗露出了痛苦的表情。

" [aɪˈd][ˈnevər][hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [dəˈrektər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" I'd never have allowed it if I'd been director at the time ,
" ID 绝不 有 允许 它 如果 ID 到过 导演 在 这 时间 ,
“如果我当时是导演，我绝不会允许这种事发生。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
but now I'm stuck with the situation .
但 现在 我是 卡住 和 这 情况 .

但我现在却被困在这种局面中了。

[ðə; ði][lɪˈɡæləti][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
The legality is very doubtful .
这 合法性 是 非常 疑 .

其合法性非常值得怀疑。

[haʊ] [ˈbædli][duː][juː; jʊ] [ˈvaɪələɪt][ə; eɪ][ˈmænz][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
How badly do you violate a man's civil rights when you keep him a prisoner
如何 糟糕 做 你 违反 一个 男人的 民用 权利 什么时候 你 保持 他 一个 囚犯
[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪmɔːrˈtæləti] ?
but give him immortality ?
但 给 他 不朽 ?

当你把一个人囚禁起来却赋予他永生时，你对他的公民权利侵犯到了什么程度？

" [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən][ɑːrˈkeɪɪk][ˈmænjuəl] [taɪp] .
" He opened the door, an archaic manual type .
" 他 打开 这 门 , 一个 古老的 手动的 类型 .

他打开了门，那是一种古老的手动打字机。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't do better for them than this, " he said .
" 我们 不能 做 更好的 为了 他们 比 这 , " 他 说 .

他说：“我们已经尽力为他们做到最好了。”

" [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈkloʊz] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
" The volume of space we can enclose in a magnetic field of the necessary
" 这 体积 的 空间 我们 能 括 在 一个 磁的 场地 的 这 必要的
[streŋθ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmæksɪməm] .
strength is already at an absolute maximum .
力量 是 已经 在 一个 绝对 最大限度 .

“我们能够用所需强度的磁场包围的空间体积已经达到绝对最大值。”

" [laɪt] [spræŋ] [ɔːtəˈmætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" Light sprang automatically from the ceiling .
" 光 弹簧 自动地 从 这 天花板 .

“一道光从天花板上自动射了下来。”

[ˈrɑːdek] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri] .
Radek looked in at a dormitory .
拉德克 看起来 在 在 一个 宿舍 .

拉德克向宿舍楼里望去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] - [kept] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:rnə'ment(ə)] .

It was well - kept , the furniture ornamental .
它 曾是 出色地 - 保留 , 这 家具 装饰 .

房子保养得很好, 家具也很有装饰性。

[brɪ'ɔ:nd] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['lðər] [ru:mz; rʊmz] . . . [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] , [hi:; hi]

Beyond it he could see other rooms : : : recreation , he
超过 它 他 可以 看 其他 房间 : : : 娱乐 , 他

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['veɪɡli] .

supposed vaguely .
据称 依稀 .

透过门缝, 他可以看到其他房间.....他模糊地猜测, 那是娱乐室。

[ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [hʌlks] [ɪn] [ðə; ði] [bedz] ['hɑ:rdli] [mu:vɪd] .

The score of hulks in the beds hardly moved .
这 分数 的 绿巨人 在 这 床 几乎 已搬 .

床上躺着的那群人形残骸几乎一动不动。

['oʊnli] [wʌn] [wəʊk] [ʌp] .

Only one woke up .
仅有的 一 觉醒 向上 .

只有一个人醒了。

[hi:; hi] [blɪŋkt] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] ['ʌfəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [kwaɪt] [nu:d] ,

He blinked , yawned , and shuffled toward the visitors , quite nude ,
他 眨眼 , 打哈欠 , 和 洗牌 朝向 这 访客 , 相当 裸体 ,

他眨了眨眼, 打了个哈欠, 一丝不挂地拖着脚步走向来访者。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] ['tæŋɡ(ə)ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] [lu:s] [ɡrɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊθ] .

his long hair tangled across the low forehead , a loose grin on the mouth .
他的 长的 头发 纠缠不清 穿过 这 低的 前额 , 一个 松动的 咧嘴笑 在 这 嘴 .

他长长的头发凌乱地垂在低垂的额头上, 嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

" [hə'loʊ] , [bɪl] , " [sed] [læŋ] .

" Hello , Bill , " said Lang .
" 你好 , 账单 , " 说 朗 .

“你好, 比尔,”朗说道。

" [ʌ; ɜ:] . . . [ɡɑ:t] ['sʌmpɪn] ?

" Uh . . . got sumpin ?
" 呃 . . . 得到 某某 ?

呃.....有什么东西吗?

[ɡɑ:t] ['sʌmpɪn] [fɔ:r; fər] [bɪl] ?

Got sumpin for Bill ?
得到 某某 为了 账单 ?

给比尔准备点什么吗?

" [ə; eɪ] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt] , ['bɛɡɪŋ] .

" A hand reached out , begging .
" 一个 手 达到 出去 , 乞讨 .

一只手伸出来, 乞求着。

['rɑ:dɛk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [eɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [si:n] .

Radek thought of a trained ape he had once seen .
拉德克 想法 的 一个 受过训练 猿 他 有 一次 已见 .

拉德克想起了他曾经见过的一只训练有素的猿猴。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪl] .

" This is Bill .
" 这 是 账单 .

这是比尔。

" [læn] [spʊʊk] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [snæp] .

" Lang spoke softly , as if afraid his voice would snap .
" 朗 辐 轻轻 , 作为 如果 害怕的 他的 嗓音 会 折断 .

朗说话声音很轻, 好像生怕自己的声音会突然嘶哑。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .

" Our oldest inhabitant .
" 我们的 最老 居民 .

“我们最古老的居民。”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [frɪˈzi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One hundred and nineteen years old , and he has the physique of a

man [ʌv; əv] - .

man of 20 .
男人 的 - .

他一百一十九岁了, 却有着二十岁男人的体格。

[ðeɪ] [mætʃʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ri:tʃ] [ðer; ðər] [pi:k] [ænd; ənd][ˈnevər] [fɔ:l] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] . "

They mature , you know , reach their peak and never fall below it again . "
他们 成熟 , 你 知道 , 抵达 他们的 顶峰 和 绝不 落下 以下 它 再次 . "

它们成熟后, 达到巅峰, 然后就再也不会跌落谷底了。

" [gɑ:t] ['sʌmpɪn] , [dɑ:k] , [hʌ] ? "

" Got sumpin , doc , huh ? "
" 得到 某某 , 文档 , 嗯 ? "

“医生, 有事儿吗? ”

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [bɪl] , " [sed] [læn] .

" I'm sorry , Bill , " said Lang .
" 我是 对不起 , 账单 , " 说 朗 .

“对不起, 比尔,”朗说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['kændi][nekst][taɪm] .

" I'll bring you some candy next time .
" 患病的 带来 你 一些 糖果 下一个 时间 .

下次我给你带些糖果。

" [ðə; ði][ˈmɔ:ɾɑ:n] [geɪv] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] ['fæmbəld] [bæk] .

" The moron gave an animal sigh and shambled back .
" 这 白痴 给予 一个 动物 叹 和 混乱 后退 .

“那个蠢货像动物一样叹了口气, 蹒跚地走了回去。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hi; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

On the way , he passed a sleeping woman , and edged toward her with

在 这 方式 , 他 通过了 一个 睡眠 女士 , 和 边缘 朝向 她 和

[ə; eɪ] [grʌnt] .

a grunt .
一个 咕哝 .

途中, 他经过一个正在睡觉的女人, 哼了一声, 慢慢地向她靠近。

[læn] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Lang closed the door .
朗 关闭 这 门 .

朗关上了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['stɪlnəs] .

There was another stillness .
那里 曾是 其他 寂静 .

又是一阵寂静。

" [wel] , " [sed] [læn] , " [naʊ] [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] . "

" **Well** , " **said Lang** , " **now you've seen it** . "

" 出色地 , " 说 朗 , " 现在 你已经 已见 它 . "

“好了,”朗说道,“现在你已经看到了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] . . . [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ɪmɔ:r'tæləti] [meɪks] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

" **You mean** . . . **you don't mean immortality makes you like that ?** "

" 你 意思是 . . . 你 不 意思是 不朽 制作 你 喜欢 那 ? "

“你的意思是.....你不是指永生会让你变成那样吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] .

" **Oh** , **no** .

" 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

[bʌt; bət][maɪ] ['pri:disesəz] [tʃoʊz] [loʊ] - [greɪd] [sta:k] [a:n] ['pɜ:rpəs] .

But my predecessors chose low - grade stock on purpose .

但 我的 前任 选择 低的 - 年级 库存 在 目的 .

但我的前任们是故意选择低档股票的。

[rɪ'membər] [ðoʊz] ['mʌŋkɪz] .

Remember those monkeys .

记住 那些 猴子 .

还记得那些猴子吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [seɪn] ,

How long do you think a normal human could remain sane ,

如何 长的 做 你 思考 一个 普通的 人类 可以 保持 理智 ,

你认为一个正常人能保持理智多久?

[ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ?

cooped up in a little cave like this and never daring to leave it ?

被困住 向上 在 一个 小的 洞穴 喜欢 这 和 绝不 大胆 到 离开 它 ?

像这样被困在小山洞里, 永远不敢离开?

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

That's the only way to be immortal , you know .

那就是 这 仅有的 方式 到 是 不朽 , 你 知道 .

你知道, 那是获得永生的唯一途径。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪ'læbəreɪt] [keɪ] ,

And how much of the race could be given such elaborate care ,

和 如何 很多 的 这 种族 可以 是 给定 这样的 精心制作的 关心 ,

究竟有多少比赛项目能够得到如此精心的照料?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] ?

even if they could stand it ?

甚至 如果 他们 可以 站立 它 ?

即使他们能忍受?

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] .

Only a small percentage .

仅有的 一个 小的 百分比 .

只有一小部分。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fəˈevər] — [ðeə(r)] [ɔːl'redɪ] [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]
Nor would they live forever — they're already contaminated , they were born
也不 会 他们 居住 永远 — 它们是 已经 污染 , 他们 是 出生
[ˌreɪdɪoʊ'æktɪv] .
radioactive .
放射性 .

他们也不会永远活着——他们已经被污染了，他们生来就带有放射性。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˈhæpənz] , [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs]
And whatever happens , who's going to remain outside and keep the apparatus
和 任何 发生 , 谁是 去 到 保持 外部 和 保持 这 设备
[ɪn][ˈɔːrdər] ?
in order ?
在 命令 ?

无论发生什么，谁会留在外面维持秩序？

" [ˈrɑːdek][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Radek nodded** .
" 拉德克 点头 .

拉德克点了点头。

[hɪz; ɪz] [nek] [felt] [stɪf] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [ɛrsu:t] [hiː; hi][stæŋk][wɪð; wɪθ] [swet] .
His neck felt stiff , and within the airsuit he stank with sweat .
他的 脖子 毛毡 僵硬的 , 和 之内 这 气服 他 臭 和 汗 .

他感到脖子僵硬，而且在宇航服里散发着汗臭味。

" [aɪv] [gɔːt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] . "
" **I've got the idea** . "
" 我已经 得到 这 主意 . "

“我有个主意。”

" [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðə; ðɪ][fækts][wɜːr; wər] [noʊn] — [ɪf] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" **And yet — if the facts were known — if my questions had to be**
" 和 然而 — 如果 这 事实 是 已知 — 如果 我的 问题 有 到 是
[ˈænsər] — [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk][ˈaʊərz] [wʊd] [sər'vaɪv] ?
answered — how long do you think a society like ours would survive ?
回答 — 如何 长的 做 你 思考 一个 社会 喜欢 我们的 会 存活 ?
“然而——如果事实真相大白——如果我的问题必须得到解答——你认为像我们这样的社会还能存在多久？”

" [ˈrɑːdek] [traɪd][tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] .
" **Radek tried to speak , but his tongue was too dry** .
" 拉德克 尝试 到 说话 , 但 他的 舌头 曾是 也 干燥 .

拉德克想说话，但他的舌头太干了。

[ləŋ] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Lang smiled grimly .
朗 微笑 阴沉地 .

朗格露出了苦笑。

" [ə'pærəntli] [aɪv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .
" **Apparently I've convinced you** .
" 显然 我已经 确信 你 .

“看来我已经说服你了。”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ʃa:t] [aʊt][ænd; ənd] [gript] [rædɛks] [ʃoʊldər] .
" **Suddenly his gloved hand shot out and gripped Radek's shoulder** .
" 突然 他的 戴手套 手 射击 出去 和 紧握 拉德克的 肩膀 .

“突然，他戴着手套的手伸出来，抓住了拉德克的肩膀。”

[i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['fæbrɪk] , [ðə; ði] ['nu:zmæn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bru:zɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt]
Even through the heavy fabric , the newsman could feel the bruising fury of that
甚至 通过 这 重的 织物 , 这 新闻记者 可以 感觉 这 瘀伤 愤怒 的 那
[klæsp] .
clasp .
搭扣 .

即使隔着厚重的布料，记者也能感受到那扣环带来的剧痛。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][wʌŋ][mæn] , " ['wɪspəd] [læŋ] .
" **But you're only one man , " whispered Lang** .
" 但 你是 仅有的 一 男人 , " 低声说道 朗 .

“但你只是一个人，”朗低声说道。

" [æn; ən][ʌŋ'ju:ʒuəli,ʌŋ'ju:ʒəli]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][fɔ:r; fər] [ði:z] [deɪz] .
" **An unusually reasonable man for these days** .
" 一个 异常地 合理的 男人 为了 这些 天 .

“在如今这个时代，他真是个难得的通情达理的人。”

[ðɛrəl] [bi:; bi] ['ʌðər] .
There'll be others .
将会 是 其他的 .

还会有其他的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are we going to do ?** "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

听书破万卷

开口如有神

